

Meeqqap pisinnaatitaaffii
pillugit isumaqatigiissut

Konvention om
barnets rettigheder



AALLAQQAASIUT

Naalagaaffiit isumaqatigiisummi matumani peqataasut,

isumaqarput – Naalagaaffiit Peqatigiit Isumaqatigiisutaanni tunngaviit nalunaarutigineqartut naapertorlugit – inuup pissusissamisuginnartumik naleqassusaanik aamma inuiaat tamarmik naligiisumik annaaneqartussaangitsumillu pisinnaatitaaffiik akuersarneq nunarsuarmi kiffaanngissuseqarnermut, naapertuillu arnermut eqqissinermullu tunngaviusut,

mianerivaat, Naalagaaffiit Peqatigiit inuttaasa tamarmik Isumaqatigiisutikkut uppersarmassuk, tunngaviusumik inuttut pisinnaatitaaffiik aamma inuup nammineq inuttut naleqassuseq nalingalu upperinnertik, aammalu aalajangiullugu annerusumik kiffaanngissuseqarluni inooqatigiisutikkut siuariartornissap inuuniarnikkullu pitsaanerusunik atugaqalernissap siuarsarnissaat,

akuervaat, Naalagaaffiit Peqatigiit Inuit Pisinnaatitaaffii pillugit Nunarsuaq tamakkerlugu Nalunaarutaanni (Ataatsimeersuarnermi isumaqatigiisut 217A (III)) aamma inuit pisinnaatitaaffii pillugit nunat tamalaat akornanni isumaqatigiisutini (Ataatsimeersuarnermi isumaqatigiisut 2200A (XXI), ilanngussaq) nalunaarmata isumaqatigiisutigisimallugulu, inuit tamarmik pisinnaatitaaffeqarnissamut kiffaanngissuseqarnissamullu pineqartuni allasimasutut pisinnaaffeqarmata, arlaannaatigulluunniit assigiinngisitsinertaqangitsumik, tamatumani ilanngullugit naggueqatigiisutisip, amqip qalipaataata, suaassutisip, oqaatsit, upperisarsiornerup, naalakkersuinikkut isummat imaluunniit allatut isumaqarnerup, naalagaaffimmi sumi innuttaassuseqarnerup imaluunniit inuttut atugarisat, pigisaqassutisip, inunnguutisip allatulluunniit inissisimassuteqarnikkut atugarisat malitsigisaannik assigiinngisitsinerit,

eqqaasitsissutigaat, Naalagaaffiit Peqatigiit, Inuit Pisinnaatitaaffii pillugit Nunarsuaq tamakkerlugu Nalunaarut aqutugalugu oqaatigimassuk, meeqqat immikkut ittumik isumassorneqarnissaq ikiorneqarnissarlu pisinnaatitaaffigaaat,

qularinngilluinnarpaat, ilaqutariit inuiaqatigiinni tunngaviusumik ataatsimoorfiusutut, aamma ilaqutariinni ilaasunut tamanut, pingaartumillu meeqqat ineriartornerannut atugarissaarnerannullu, pissusissamisoortumik sinaakkutaasutut, pisariaqartutigut illersorneqarlutillu ikiorneqartariaqartut, tassuunakkut inuiaqatigiinni pisussaaffimminnik tamakkiisumik naammassinnissinnaaqullugit,

akuervaat, meeraq inuttut pissutsimi tamakkiisumik oqimaqatigiisumillu ineriartortinnissaa siunertarlugu, ilaqutariinni nuannaarnermik, asanninnermik paasinninnermillu anersaaqarfiusuni peroriartortariaqartoq,

isumaqarput, meeraq inuiaqatigiinni namminerisaminik inuunissaminut tamakkiisumik piareersartariaqartoq aamma anguniakkat Naalagaaffiit

PRÆAMBEL

De i denne konvention deltagende stater, som

finder – i overensstemmelse med de i De Forenede Nationers Pagt erklærede principper – at anerkendelsen af menneskets naturlige værdighed og af hele menneskehedens lige og umistelige rettigheder danner grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden,

tager hensyn til, at alle De Forenede Nationers folk i Pagten har bekræftet deres tro på grundlæggende menneskerettigheder og på menneskets personlige værdighed og værdi og har besluttet at fremme sociale fremskridt og bedre levestandarder i større frihed,

anerkender, at De Forenede Nationer i Verdenserklæringen om Menneskerettigheder (Generalforsamlingsresolution 217A (III)) og i de internationale konventioner om menneskerettigheder (Generalforsamlingsresolution 2200A (XXI), bilag) har erklæret og er blevet enige om, at enhver er berettiget til alle de rettigheder og friheder, der er indeholdt deri, uden forskelsbehandling af nogen art, herunder som følge af race, hudfarve, køn, sprog, religion, politisk eller anden anskuelse, national eller social herkomst, formueforhold, fødsel eller anden stilling.

erindr om, at De Forenede Nationer i Verdenserklæringen om Menneskerettigheder har udtalt, at børn har ret til særlig omsorg og bistand,

er overbeviste om, at familien som den grundlæggende enhed i samfundet og naturlige ramme for alle sine medlemmer og særligt børns vækst og trivsel bør gives den nødvendige beskyttelse og hjælp, således at den fuldt ud kan påtage sig sine forpligtelser i samfundet,

anerkender, at barnet med henblik på fuld og harmonisk udvikling af sin personlighed bør vokse op i et familiemiljø, i en atmosfære af glæde, kærlighed og forståelse,

finder, at barnet fuldt ud bør forberedes til at leve sit eget liv i samfundet og opdrages i lyset af de idealer, der er udtrykt i De

Peqatigiit Isumaqatigiissutaanni anguniakkat nalunaarutigineqartut, anermillu eqqissinermik, naleqassuseqarnermik, akaareqatigiinnermik, kiffaanngissuseqarnermik, naligiissitaanermik ersoqatigiinnermillu avatangersimaneqarneq tunngavigalugit,

mianerivaat, meeqqap immikkut isumassorneqartariaqarnerata pisari-aqartinneqarnera aalajangersarneqarsimammat Meeqqap Pisinnaatitaaffii pillugit Genève-mit Nalunaarummi 1924-meersumi aamma Meeqqap Pisinnaatitaaffii pillugit Nalunaarummi, Naalagaaffiit Peqatigiit 1959-imi aalajangiussaanni (Ataatsimeersuarnermi isumaqatigiissut 1386 (XIV)), aamma Inuit Pisinnaatitaaffii pillugit Nunarsuaq tamakkerlugu Nalunaarummi, Innuttaasut Naalakkersuinikkullu Pisinnaatitaaffiit pillugit nunat tamalaat akornanni Isumaqatigiissummi (pingaartumik artikel 23-mi aamma 24-mi), Aningaasaqarnikkut, Inooqatigiissutsikkut Kultureqarnikkullu Pisinnaatitaaffiit pillugit nunat tamalaat akornanni Isumaqatigiissummi (pingaartumik artikel 10-mi), aamma kattuffiit immikkut suliallit aamma nunat tamalaat akornanni kattuffiit, meeqqat atugarissaartitaanissaannik isumagisallit malittarisassaanni, taakkunungalu tunngatillugu pappialani naapertuuttuni,

mianarivaat – Meeqqap Pisinnaatitaaffii pillugit Nalunaarummi Naalagaaffiit Peqatigiit 20. november 1959-imi ataatsimeersuarnerminni akersissutigisaanni allassimasutut – „meeraq timikkut tarnikkullu inerisimanginnermi kingunerisaanik immikkut sernissortariaqarlunilu isumassorneqartariaqartoq, tamatumani ilanngullugu inatsisit tunngavigalugit naleqquttumik sernissorneqarnissaa, inunngornera sioqqullugu kingornalu“,

eqqaasitsissutigaa – Meeqqat Atugarissaarnerisa Illersornissaannut Inooqatigiissutsikkut Inatsisitigullu Tunngavissat pillugit Nunagisami imaluunniit nunat tamalaat akornanni Paarisassanngortitsinissaq Qitornavissianngortitsinissarluni Immikkut Eqqarsaatigalugit Nalunaarummi (Ataatsimeersuarnermi isumaqatigiissut 41/85 3. december 1986-imeersaq), Ukiukinnerusunik Eqqartuusseriaatsimi Naalagaaffiit Peqatigiit Minnerpaamik Najoqqutassatut maleruagassiaanni („Beijingimi malittarisassiat“) (Ataatsimeersuarnermi isumaqatigiissut 40/33 29. november 1985-imeersaq) aamma Arnat Meeqqallu Ajornartorsiornermi aammalu Sakkulersorluni Eqqissiviilliornermi Illersorneqarnissaat pillugu Nalunaarummi (Ataatsimeersuarnermi isumaqatigiissut 3318 (XXIX) 14. december 1975-imeersaq) aalajangersakkat.

akuerivaat, nunarsuarmi nunani tamani meeraqarmat immikkut ittunik imaannaanngitsumik inuusunik, meeqqallu taakku immikkut qajassuunneqartariaqarnerat,

naapertuuttumik mianerivaat, inuiaat tamarmik immikkut meeqqap illersornissaanut oqimaqatigiissumillu ineriartornissaanut ileqquisa kulturikkullu pingaartitaasa pingaarutaat,

akuerivaat, nunani tamani pingaartumillu nunani siuarsagassani meeqqat inuuniarnikkut atugarisaat pitsaanerulersinniarlugit nunat tamalaat akornanni suleqatigiinnerup pingaarutaat,

makku *isumaqatigiissutigaa*:

Forenede Nationers Pagt, og særligt i en atmosfære af fred, værdighed, tolerance, frihed, lighed og solidaritet,

tager hensyn til, at behovet for at yde barnet særlig omsorg er blevet fastslået i Genève-Erklæringen af 1924 om Barnets Rettigheder og i Erklæringen om Barnets Rettigheder vedtaget af De Forenede Nationer i 1959 (Generalforsamlingsresolution 1386 (XIV)) og anerkendt i Verdenserklæringen om Menneskerettigheder, i Den Internationale Konvention om Borgerlige og Politiske Rettigheder (især i artiklerne 23 og 24), i Den Internationale Konvention om Økonomiske, Sociale og Kulturelle Rettigheder (især i artikel 10) og i vedtægterne og relevante dokumenter for særorganisationer og internationale organisationer, der tager sig af børns velfærd,

tager hensyn til – som angivet i Erklæringen om Barnets Rettigheder vedtaget af De Forenede Nationers Generalforsamling den 20. november 1959 – at ”barnet som følge af sin fysiske og psykiske umodenhed, har behov for særlig beskyttelse og omsorg, herunder passende juridisk beskyttelse, både før og efter fødslen”,

erindr om bestemmelserne i Erklæringen om Sociale og Juridiske Principper for Beskyttelse af Børns Velfærd med Særligt Henblik på Anbringelse i Pleje og Adoption på Nationalt eller Internationalt Plan (Generalforsamlingsresolution 41/85 af 3. december 1986), De Forenede Nationers Standardminimumsregler for Retspleje over for Mindreårige (Beijing-reglerne) (Generalforsamlingsresolution 40/33 af 29. november 1985) og Erklæringen om Beskyttelse af Kvinder og Børn i Nødsituationer og Under Væbnet Konflikt (Generalforsamlingsresolution 3318 (XXIX) af 14. december 1975),

anerkender, at der i alle lande i verden er børn, der lever under særligt vanskelige forhold, og at sådanne børn kræver særlig hensyntagen,

tager behørigt hensyn til betydningen af hvert folks traditioner og kulturelle værdier med henblik på barnets beskyttelse og harmoniske udvikling,

anerkender betydningen af internationalt samarbejde for at forbedre børns levevilkår i alle lande, særligt i udviklingslandene,

er blevet enige om følgende:

IMMIKKOORTOQ 1

ARTIKEL 1

Isuqaqatigiisummi matumani meeraq ima paasineqassaaq tassaasoq, inuk kinaluunniit 18-it inorlugit ukiulik, inatsisit meeqqamut taassumunga atuuttut malillugit meeraq pineqartoq siusinnerusukkut nammineersinnaalereersimangippat.

ARTIKEL 2

1. Naalagaaffiit peqataasut pisinnaatitaaffiit isuqaqatigiisummi matumani aalajangersarneqartut ataqqillugulillu qularnaassavaat, inatsisitigut oqartussaaffiup iluanni meeqqanut tamanut, arlaannaatigulluunniit assigiinngisitsinatik aamma meeqqap angajoqqaavisa imaluunniit akisussaasutut oqartussaasuisa inuiaassutsimikkut, am-mip qalipaataatigut, suaassutsikkut, oqaatsitigut, upperisakkut, in-nuttaassuseqarnikkut, inuiattut aamma inooqatigiisutsikkut, pigi-saqassutsikkut, innarluuteqarnikkut, inunngornikkut imaluunniit alla-tigut qanoq ittuuneri apeqqutaatinnagit.
2. Naalagaaffiit peqataasut iliuusissatut maleruagassanik naapertuut-tunik tamanik aalajangersaassapput, meeqqap immikkoortitaaner-nut sunulluunniit illersugaanissaa imaluunniit meeqqap angajoq-qaaavisa, akisussaasutut oqartussaasuisa ilaqaataaluunniit atorfi, sullivii, isummaminnik ersersitsineri upperisaalluunniit pissutigalugit meeqqap pillagaanissamut illersugaanissaa qularnaarumallugu.

ARTIKEL 3

1. Meeqqat pillugit sulissuteqarnerni tamani, taakku inunnik isumagin-ninnerup, eqqartuussiveqarnerup, pisortatut ingerlatsinerup imaluun-niit inatsiliornerup iluani pisortanit namminersortunilluunniit inger-lasaaneri apeqqutaatinnagit, meeqqamut pitsaanerusussaaq salli-utinneqartassaaq.
2. Naalagaaffiit peqataasut qularnaassavaat, pisinnaatitaaffiit pisi-saaffiillu meeqqap angajoqqaavinut, akisussaasutut oqartussaasui-nut imaluunniit inunntut allanut inatsisinik tunngaveqarlutik meeqqa-mik akisussaaffiginnittunut atuuttut mianeralugit, meeqqap illersor-neqarnissaa, tamannalu siunertarlugu inatsisitigut ingerlatsinikullu iliuusissatut maleruagassat tamaasa aalajangersassallugit.
3. Naalagaaffiit peqataasut qularnaassavaat suliffeqarfiit, sullissinerit sullissiviillu meeqqanik isumaginninnissamut illersuinissamulluunniit akisussaasut najoqqutassianut, pisortanit aalajangiisnaatitaasunit aalajangersaneqartunut, naapertuuttuunissaat, pingaartumik isu-mannaatsuunissap, peqqinnissap, sulisorisat amerlassusissaasa pi-ukkunnaateqarnerisalu, kiisalu sulianik paasisimasalinnit nakkutigineqarnissaasa tungaasigut.

KAPITEL 1

ARTIKEL 1

I denne konvention forstås ved et barn ethvert menneske under 18 år, medmindre barnet bliver myndigt tidligere efter den lov, der gælder for barnet.

ARTIKEL 2

1. Deltagerstaterne skal respektere og sikre de rettigheder, der er fastsat i denne konvention, for ethvert barn inden for deres jurisdiktion, uden forskelsbehandling af nogen art og uden hensyn til barnets eller dets forældres eller værges race, hudfarve, køn, sprog, religion, politiske eller anden anskuelse, national, etnisk eller social oprindelse, formueforhold, handicap, fødsel eller anden stilling.
2. Deltagerstaterne skal træffe alle passende forholdsregler for at sikre, at barnet beskyttes mod alle former for forskelsbehandling eller straf på grund af barnets forældres, værges eller familiemedlemmers stilling, virksomhed, udtrykte anskuelser eller tro.

ARTIKEL 3

1. I alle foranstaltninger vedrørende børn, hvad enten disse udøves af offentlige eller private institutioner for socialt vel-færd, domstole, forvaltningsmyndigheder eller lovgivende organer, skal barnets tarv komme i første række.
2. Deltagerstaterne påtager sig at sikre barnet den beskyttelse og omsorg, der er nødvendig for dets trivsel under hen-syntagen til de rettigheder og pligter, der gælder for barnets forældre, værge eller andre personer med juridisk ansvar for barnet, og skal med henblik herpå træffe alle passende lov-givningsmæssige og administrative forholdsregler.
3. Deltagerstaterne skal sikre, at institutioner, tjenester og or-ganer med ansvar for omsorg for eller beskyttelse af børn skal være i overensstemmelse med de standarder, der er fastsat af kompetente myndigheder, særligt med hensyn til sikkerhed, sundhed, personalets antal og egnethed samt sagkyndigt tilsyn.

ARTIKEL 4

Naalagaaffiit peqataasut pisinnaatitaaffiit isumaqatigiisummi matumani akuerisaasut piviusunngortinneqarnissaat pillugit inatsisit naleqquttut tamaasa, aamma ingerlatsinikkut allatigullu iliuusissatut maleruagassat piviusunngortissavaat. Aningaasaqarnikkut, inooqatigiissutsikkut kultureqarnikkullu pisinnaatitaaffinnut tunngatillugu, naalagaaffiit peqataasut iliuusissatut maleruagassanik taamaattunik piviusunngortitsissapput, sapinngisamik annertunerpaamik nukissatigit sillimmatigisat atugassarititaasut iluanni, aamma pisariaqarfiatigit nunat tamalaat akornanni suleqatigiinnerup sinaakkutigisaasa iluanni.

ARTIKEL 5

Naalagaaffiit peqataasut ataqqissavaat, angajoqqaat akisussaaffii aamma pisinnaatitaaffii pisussaaffiilu imaluunniit taama atuuttoqartillugu ilaqutariit annertusisat imaluunniit inuiaqatigiit assingusumik akisussaaffii, pisinnaatitaaffii pisussaaffiilu, sumiiffigisami ileqquusut naapertorlugit, aamma akisussaasutut oqartussaasut imaluunniit inuit allat inatsisitigit meeqqamut akisussaasut, meeqqap pisinnaasaasa ingerlaavartumik ineriartortinnissaannut naapertuuttumik, isumaqatigiisummi matumani pisinnaatitaaffiit akuerisaasut piviusunngortinniarnerni, meeqqamik ilitersuillutillu naapertuuttumik tapersersuinerat.

ARTIKEL 6

1. Naalagaaffiit peqataasut akuerissavaat meeraq kinaluunniit inuunermtut pissusissamisortumik pisinnaatitaaffeqarmat.
2. Naalagaaffiit peqataasut meeqqap inuunnarnissaa ineriartornissaalu sapinngisamik annertunerpaamik qularnaassavaat.

ARTIKEL 7

1. Meeraq inunngornermi kinguninngua nalunaarsorneqassaaq aamma inunngornerminiilli pisinnaatitaaffigai ateqalernissaq, naalagaaffimmi innuttaalernissaq aammalu, sapinngisaq naapertorlugu, angajoqqaami ilsimanissaat taakkunanngalu paarineqarnissaq.
2. Naalagaaffiit peqataasut pisinnaatitaaffiit taakku piviusunngortinnissaat qularnaassavaat, namminneq naalagaaffigisaminni inatsisit aamma tamatumunnga tunngatillugu nunat tamalaat akornanni sakkussat naapertuuttut malillugit, pingaartumillu taama pisoqanngippat, meeraq naalagaaffimmi aalajangersimasumi innuttaassuseeruttussaattillugu.

ARTIKEL 8

1. Naalagaaffiit peqataasut pisussaaffigivaat, meeqqap kinaassutsimi attatiinnarnissaanut pisinnaatitaaffeqarnerata ataqqinissaa, tamatumunnga ilanngullugit, inatsisini akuerineqartutut aamma inatsisit unioqqutillugit akulerussuuffigineqanngitsumik, naalagaaffimmi innuttaassuseqarnera, atia aamma ilaqutarisanut attuumassuteqarnera.
2. Meeraq inatsisit unioqqutillugit kinaassutsimi ilaanik imaluunniit tarmarmiusumik piiaaffigineqarpat, naalagaaffiit peqataasut naapertuuttumik ikiuullutillu illersuiniassapput, meeqqap kinaassusiata sapinngisamik piaanerpaamik pilerseqqinneqarnissaa siunertaralugu.

ARTIKEL 4

Deltagerstaterne skal gennemføre al passende lovgivning samt administrative og andre forholdsregler til gennemførelsen af de i denne konvention anerkendte rettigheder. Med hensyn til økonomiske, sociale og kulturelle rettigheder skal deltagerstaterne gennemføre sådanne forholdsregler, i videst muligt omfang inden for de ressourcer, der er til rådighed, og, hvor der er behov for det, inden for rammerne af internationalt samarbejde.

ARTIKEL 5

Deltagerstaterne skal respektere det ansvar og de rettigheder og pligter, som forældrene har, eller, hvor dette finder anvendelse, tilsvarende ansvar, rettigheder og pligter for så vidt angår medlemmerne af den udvidede familie eller samfundet i overensstemmelse med stedlig sædvane, samt værger eller andre personer med juridisk ansvar for barnet, til på en måde, der svarer til den løbende udvikling af barnets evner, at yde passende vejledning og støtte til barnet i udøvelsen af rettighederne anerkendt i denne konvention.

ARTIKEL 6

1. Deltagerstaterne anerkender, at ethvert barn har en naturlig ret til livet.
2. Deltagerstaterne skal i videst muligt omfang sikre barnets overlevelse og udvikling.

ARTIKEL 7

1. Barnet skal registreres umiddelbart efter fødslen og skal fra fødslen have ret til et navn, ret til at opnå et statsborgerskab og, så vidt muligt, ret til at kende og blive passet af sine forældre.
2. Deltagerstaterne skal sikre gennemførelsen af disse rettigheder i overensstemmelse med deres nationale lovgivning og deres forpligtelser ifølge de relevante internationale instrumenter på dette område, især hvis barnet ellers ville blive statsløs.

ARTIKEL 8

1. Deltagerstaterne påtager sig at respektere barnets ret til at bevare sin identitet, herunder statsborgerskab, navn og familierelationer, som anerkendt af loven og uden ulovlig indblanding.
2. Hvis et barn ulovligt berøves en del af eller hele sin identitet, skal deltagerstaterne yde passende bistand og beskyttelse med henblik på hurtigt at genoprette barnets identitet.

ARTIKEL 9

1. Naalagaaffiit peqataasut qularnaassavaat, meeqqap angajoqqaamiiniit, taakkua piumasarinngisaannik, avissaartitaannginnissaa, taamatumani pineqaratik pisortat aalajangiisnaatitaasut, aalajangiinerilu eqqartuussivinnit nalilernerqarsinnaatitaasut, inatsisit periaatsillu atuuttut naapertorlugit aalajangiippata, taamatut avissaartitsinissaq meeqqamut pitsaanerusussat naapertorlugit pisariaqartoq. Taamatut aalajangiineq pisariaqarsinnaavoq pisuni immikkut ittuni, assersuutigalugu angajoqqaat meeqqamik atornerluisimatillugit imaluunniit sumiginnaasimatillugit, imaluunniit angajoqqaat avissaaqqallutik inuuppata, meeqqallu najugaqarfissaa aalajangiiffiqineqartussanngorsimappat.
2. Immikkoortoq 1 naapertorlugu suliassat suulluunniit suliarinerini illuatungeriit soqutiginnittut tamarmik, suliap suliarineranut peqataanisamat isummaminillu saqqummiinissamat periarfissinneqassapput.
3. Naalagaaffiit peqataasut ataqjissavaat, meeqqap angajoqqaami arlaannit imaluunniit angajoqqaaminin tamanit avissaartitaasimasup, akuttoqatigiimmik nammineerluni attaviginnissinnaajuarnissamat aamma angajoqqaaminin tamanin toqqaannartumik attaviginnittarnissamat pisinnaatitaaffeqarnera, taamaaliornissaq meeqqamut pitsaanerusussamat akertuunngippat.
4. Taamatut avissaartitaasimaneq naalagaaffiup peqataasup iliuuserisaasa nassatarippassuk, soorlu angajoqqaat aappaata tamarmilluunniit tigusarinearallernerat, parnaarunneqarnerat, nunamiit anisitaanerat, aallartitaanerat imaluunniit toqunerat (tamatumani ilanngullugu sumilluunniit pissuteqartumik toqukkuq qimaganneq, inuup pineqartup naalagaaffimmit isumagineqarnerata nalaani pisoq) imaluunniit meeqqap nammineq toqunera, naalagaaffiup peqataasup qinnuteqartoqareerneratigut angajoqqaat, meeraq imaluunniit pisariaqassappat ilaqaataasup allap, ilaqaataasup najuutinngitsup imaluunniit ilaqaataasut najuutinngitsut sumiinnera imaluunniit sumiinnerat pillugu pingaarutilinnik paasissutississavai, paasissutissinissaq meeqqap atugarissaarneranik ajoqusiisanngippat. Naalagaaffiit peqataasut aammattaq qularnaassavaat taamatut piumasaqaammik saqqummiussinerup imminermi, inummut pineqartumut inunnilluunniit pineqartunut ajoqusiinermik nassataqannginnissaa.

ARTIKEL 10

1. Naalagaaffiit peqataasut artikel 9, immikkoortoq 1-imi pisussaaffiit naapertorlugu, meeqqamit imaluunniit taassuma angajoqqaavinit, ilaqaataasut ataatsimuulernissaat siunertaralugu, naalagaaffimmut peqataasumut isernissamik imaluunniit tassangaanniit aallarnissamik qinnuteqaatit, tapersersuisumik, inuppalaartumik sukkasuumillu nalagaaffinnit peqataasunit aalajangiiffiqineqartassapput. Naalagaaffiit peqataasut aammattaq qularnaassavaat, qinnuteqaammik taamaattumik tunniussinerup qinnuteqartuusunut taakkualu ilaqtarisaannut kingunerluuteqannginnissaa.
2. Meeraq, naalagaaffinni assigiinngitsuni najugalinnik angajoqqaalik, pisinnaatitaaffeqartinneqassaaq, immikkut ittunik pisoqarneri kisiisa pinnagit, akuttoqatigiinnik nammineerluni toqqaannartumillu angajoqqaaminut tamanut attaviginnittarnissamat. Tamanna siunertaralugu aamma naalagaaffiit peqataasut artikel 9, immikkoortoq 1

ARTIKEL 9

1. Deltagerstaterne skal sikre, at barnet ikke adskilles fra sine forældre mod deres vilje, undtagen når kompetente myndigheder, hvis afgørelser er undergivet retlig prøvelse, i overensstemmelse med gældende lov og praksis bestemmer, at en sådan adskillelse er nødvendig af hensyn til barnets tarv. En sådan beslutning kan være nødvendig i særlige tilfælde, f.eks. ved forældres misbrug eller vanrøgt af barnet, eller hvor forældrene lever adskilt og der skal træffes beslutning om barnets bopæl.
2. I behandlingen af enhver sag i medfør af stykke 1 skal alle interesserede parter gives mulighed for at deltage i sagsbehandlingen og fremføre deres synspunkter.
3. Deltagerstaterne skal respektere retten for et barn, der er adskilt fra den ene eller begge forældre, til at opretholde regelmæssig personlig forbindelse og direkte kontakt med begge forældre, undtagen hvis dette strider mod barnets tarv.
4. Hvor en sådan adskillelse er en følge af en handling iværksat af en deltagerstat, såsom tilbageholdelse, fængsling, udvisning, forvisning eller død (herunder dødsfald af en hvilken som helst årsag, mens personen er i statens varetægt) af den ene eller begge forældre eller af barnet, skal deltagerstaten efter anmodning give forældrene, barnet eller om nødvendigt et andet medlem af familien de væsentlige oplysninger om, hvor den eller de fraværende medlemmer af familien befinder sig, medmindre afgivelsen af oplysningerne ville være skadelig for barnets velfærd. Deltagerstaterne skal desuden sikre, at fremsættelsen af en sådan anmodning ikke i sig selv medfører skadelige følger for vedkommende person eller personer.



ARTIKEL 10

1. I overensstemmelse med deltagerstaternes forpligtelse i henhold til artikel 9, stk. 1, skal ansøgninger fra et barn eller dets forældre om indrejse i eller udrejse fra en deltagende stat med henblik på familiesammenføring behandles på en positiv, human og hurtig måde af deltagerstaterne. Deltagerstaterne skal endvidere sikre, at indgivelse af en sådan ansøgning ikke medfører negative virkninger for ansøgeren og deres familiemedlemmer.
2. Et barn, hvis forældre har fast bopæl i forskellige stater, skal have ret til, undtagen under særlige omstændigheder, regelmæssigt at have personlig forbindelse og direkte kontakt med begge forældre. Med henblik herpå og i overensstemmelse med deres forpligtelser i medfør af artikel 9, stk. 1 skal deltagerstaterne respektere barnets og dets forældres

naapertorlugu pisussaaffitik tunngavigalugit, naalagaaffiit peqataasut ataqqissavaat, meeqqap angajoqqaavisalu nunamik suugaluartumilluunniit, ilanngullugu namminneq nunaminnik, qimatsinissamut pisinnaatitaaffeqarnerat aamma namminneq nunaminnut isersinnaatitaanerat. Nunamik suugaluartulluunniit qimatsinnaanermut pisinnaatitaaffeqarneq taamaallaat killiliiffineqarsinnaavoq, naalagaaffiup isumannaatsuunissaanut, naalagaaffiit toqqissisimansaannut (ordre public), innuttaasut peqqissuunissaannut imaluunniit ileqqorissaarnissaannut, imaluunniit inuit allat pisinnaatitaaffiitut kiffaanngissuseqarnerinullu pisariaqartunik inatsisitigut aalajangersakkat, isumaqatigiissummilu matumani pisinnaatitaaffiit allat akuerisaasut naapertorlugit.

ARTIKEL 11

1. Naalagaaffiit peqataasut iliuusissatut maleruagassalissapput meeqqanik inatsisinik unioqquitsilluni nunanut allanut aallarussisarnerit aamma nunanit allaniit utersinnaajunnaarsitsisarnerit akiorniarlugit.
2. Tamanna siunertaralugu naalagaaffiit peqataasut nunat marluusut akornanni aamma nunat arlallit akornanni isumaqatigiissusiornissat imaluunniit isumaqatigiissutit pioreersut atuutsilerniarnissaat siuarsassavaat.

ARTIKEL 12

1. Naalagaaffiit peqataasut qularnaassavaat meeqqap, nammineerluni isummaminik saqqummiussisinnalereersup, isummaminik taamaattunik pissutsini meeqqamut namminermt tunngassutilinni tamani akornuserneqarani oqariartuuteqarsinnaanermtu pisinnaatitaaffeqarnissaa; meeqqap isummernerit, ukiuinut inerisimassusianullu naapertuuttumik pingaartinneqassapput.
2. Tamanna siunertaralugu meeraq annermik periarfissinniarneqassaaq, suliat meeqqamut tunngasut eqqartuussisarnermi oqartussaasunit imaluunniit ingerlatsinikkut oqartussaasunit suliarineqarnerini, nammineerluni imaluunniit sinniisorisaq imaluunniit sullissisoq naapertuuttoq aqqutigalugu, naalagaaffimmi eqqartuussivinni periaaserineqartussatut aalajangersakkat naapertorlugit oqaaseqarnissaminut.

ARTIKEL 13

1. Meeraq killiligaanani oqaaseqarsinnatitaassaaq; pisinnaatitaaffeqarnermt tamatumunnga ilaapput nunagisap killeqarfii apequtaatinagit paasissutissanik eqqarsaatinillu suugaluartunilluunniit ujaarlernissamut, pissarsinissamut ingerlatitseqqiinnissamullu kiffaanngissuseqartitaanissamut pisinnaatitaaffeqarneq, oqaluinnarnikkut, allakkatigut imaluunniit eqqumiitsuliatut ilusilittut naqitatigut imaluunniit allatut qanorluunniit oqariartuuteqarsinnaaneq meeqqap nammineq toqqarumaagaa aqqutigalugu.
2. Pisinnaatitaaffeqarnermik taassuminnga atuinissaq aalajangersimasunik killiliiffineqarsinnaavoq, taamaallaalli inatsisinik tunngaveqartinneqartumik aamma makkununnga naleqqiullugu pisariaqartunik:
 - (a) allat pisinnaatitaaffiisa imaluunniit tusaamaneqaataasa mianerinnissaat; imaluunniit

ret til at forlade et hvilket som helst land, herunder deres eget, og til at indrejse i deres eget land. Retten til at forlade et hvilket som helst land skal kun underkastes sådanne begrænsninger, som er fastsat ved lov, og som er nødvendige for at beskytte den nationale sikkerhed, den offentlige orden (ordre public), folkesundheden eller sædeligheden, eller andre personers rettigheder og friheder, og som er i overensstemmelse med de øvrige rettigheder, der er anerkendt i denne konvention.

ARTIKEL 11

1. Deltagerstaterne skal træffe forholdsregler til at bekæmpe børns ulovlige fjernelse til og manglende tilbagevenden fra udlandet.
2. Med henblik herpå skal deltagerstaterne fremme indgåelse af bilaterale og multilaterale aftaler eller tiltrædelse af eksisterende aftaler.

ARTIKEL 12

1. Deltagerstaterne skal sikre et barn, der er i stand til at udforme sine egne synspunkter, retten til frit at udtrykke disse synspunkter i alle forhold, der vedrører barnet; barnets synspunkter skal tillægges passende vægt i overensstemmelse med dets alder og modenhed.
2. Med henblik herpå skal barnet især gives mulighed for at udtale sig i enhver behandling ved dømmende myndighed eller forvaltningsmyndighed af sager, der vedrører barnet, enten direkte eller gennem en repræsentant eller et passende organ i overensstemmelse med de i national ret foreskrevne fremgangsmåder.

ARTIKEL 13

1. Barnet skal have ytringsfrihed; denne ret omfatter frihed til uanset territoriale grænser at søge, modtage og videregive oplysninger og tanker af enhver art, enten mundtligt, skriftligt eller på tryk i form af kunst eller gennem en hvilken som helst anden udtryksmåde, barnet måtte vælge.
2. Udøvelsen af denne ret kan underkastes visse begrænsninger, men kun sådanne som følger af lovgivningen, og som er nødvendige:
 - (a) af hensyn til andres rettigheder eller omdømme; eller
 - (b) til beskyttelse af national sikkerhed, offentlig orden (ordre public), folkesundhed eller sædelighed.

- (b) inuiaqatigiinni isumannaallisaanerup illersornissaa, naalagaaffiit toqqissimanissaat (ordre public), inuit peqqissusaat imaluunniit ileqqorissaarneq.

ARTIKEL 14

1. Naalagaaffiit peqataasut ataqqissavaat meeqqap naqisimaneqarani eqqarsaatersornissamut, tarnimi nalunngissusiagut upperisaqarnik-kullu kiffaanngissuseqarnissamut pisinnaatitaaffeqarnera.
2. Naalagaaffiit peqataasut ataqqissavaat angajoqqaat, pisariaqarfiatigullu akisussaasutut oqartussaasut, meeqqap pisinnaasamigut ineriikkiartuaarnera naapertorlugu, meeqqap pisinnaatitaaffimminik atuisinnaalernissaa siunertaralugu meeraq najoqqutassiassaqaartil-lugu pisinnaatitaaffeqartillugulu pisussaaffeqarmat.
3. Upperisap imaluunniit qularani isummersimanagerup naqisimaneqarani aallutarinissaanut pisinnaatitaaffeqarnerq taamaallaat killiliiffigine-qarsinnaavoq, inatsisitigut peqqussinikkut aamma tamanna tamanut ammasumik isumnaatsuunissaanut, toqqissimanissaanut, peq-qissutsip, pissuserissaarnerup imaluunniit inuit tunngaviusumik pi-sinnaatitaaffiisa kiffaanngissuseqartitaanerisalu illersorneqarnissaan-ut pisariaqarpat.

ARTIKEL 15

1. Naalagaaffiit peqataasut akuerivaat, meeqqap peqatigiiffeqarnikkut kiffaanngissuseqarnissamut pisinnaatitaaffeqarnera aamma eqqis-simasumik katerisimaartunut peqataanissamut kiffaanngissuse-qarnera.
2. Pisinnaatitaaffinnik tamakkuninnga atuneq taamaallaat killilersor-neqarsinnaavoq inatsisitigut peqqussinikkut, naalagaaffiit oqartus-saaqataaneri tunngavigalugu inuiaqatigiinni pisariaqartut, nunap imaluunniit naalagaaffiit isumannaallisaaneri, naalagaaffiit toqqis-simanissaat (ordre public), innuttaasut peqqissusaat imaluunniit pissuserissaarnissap imaluunniit allat pisinnaatitaaffiisa kiffaanngis-suqarnerisalu illersornissaasa mianerinissaat pissutigalugu.

ARTIKEL 16

1. Meeraq kinaluunniit nammineerluni ilaqutariinnilu inuunermini, anger-larsimaffimminiinnermini imaluunniit allakkatigut attaveqarnermini nalaatsornikkut imaluunniit inatsisinik unioqqutitsisumik akuliuffigi-neqassanngilaq, imaluunniit ataqqinassutsimigut tusaamaneqaati-migulluunniit inatsisinik unioqqutitsisumik saassutarineqassannani.
2. Meeraq taamatut akuliuffigineqarnissamut imaluunniit saassutarine-qassannani inatsisitigut illersorneqarnissamut pisinnaatitaaffeqarpoq.

ARTIKEL 17

Naalagaaffiit peqataasut nassuerutigaat tamanut tusagassiuitit pi-ngaaruteqartumik inissisimanagerat, qularnaassavaallu meeqqap nammi-neq nunagisaminit nunanillu tamanit paasissutissaqaarfinit assigi-ngitsunit paasissutissanik atorussanillu pissarsiniarsinnaatitaanissamut pisinnaatitaaffeqarnera, pingaartumik meeqqap inooqatigiissutsikkut, anersaakkut ileqqorissaarniarnikkullu aamma timikkut tarnikkullu peq-

ARTIKEL 14

1. Deltagerstaterne skal respektere barnets ret til tankefrihed, samvittigheds- og religionsfrihed.
2. Deltagerstaterne skal respektere rettigheder og pligter for forældrene, og i påkommende tilfælde værger, til på en måde, der svarer til barnets gradvise udvikling af dets evner, at give retningslinier til barnet med henblik på udøvelsen af dets ret.
3. Frihed til at udøve sin religion eller overbevisning kan kun underkastes sådanne begrænsninger, som er foreskrevet ved lov, og som er nødvendige for at beskytte den offentlige sikkerhed, orden, folkesundheden, sædeligheden, eller andre menneskers grundlæggende rettigheder og friheder.

ARTIKEL 15

1. Deltagerstaterne anerkender barnets ret til foreningsfrihed og dets frihed til at deltage i fredelige forsamlinger.
2. Udøvelsen af disse rettigheder må ikke underkastes andre indskrænkninger end sådanne, som er foreskrevet ved lov, og som er nødvendige i et demokratisk samfund af hensyn til den nationale eller offentlige sikkerhed, den offentlige orden (ordre public), beskyttelse af folkesundheden eller sædeligheden eller beskyttelse af andres rettigheder og friheder.

ARTIKEL 16

1. Intet barn må udsættes for vilkårlig eller ulovlig indblanding i sit privat- og familieliv, sit hjem eller sin brevveksling, eller ulovlige angreb på sin ære eller sit omdømme.
2. Barnet har ret til lovens beskyttelse mod sådan indblanding eller sådanne angreb.

ARTIKEL 17

Deltagerstaterne erkender massemediernes vigtige rolle og skal sikre, at barnet har adgang til information og materiale fra forskellige nationale og internationale kilder, særligt sådanne, hvis formål er at fremme barnets sociale, åndelige og moralske vel-færd og fysiske og psykiske sundhed. Med henblik herpå skal deltagerstaterne:

qissusaanik siuarsaanissamik siuneqartunut. Tamanna siunertaralugu naalagaaffiit peqataasut:

- (a) tusagassiuuteqarfiit paasissutissanik atortussanillu inooqatigiisutsikkut kultureqarnikkullu meeqqamut naleqarluartunik aamma artikel 29-p anersaavanut naapertuuttunik siaruaassuisarnissaannut kaammattussavaat;
- (b) paasissutissanik atortussanillu tamaattunik kulturikkut, nunagisami nunanilu tamani paasissutissaqarfinnit assigiinngitsuneersunik nunat tamalaat akornanni pilersitsinissap, paarlaasseqatigiinnissap siammaassinissallu nunat tamalaat akornanni suleqatigiissutigineqarnissaanut kaammattuissapput;
- (c) meeqqanut atuakkat sanaartornissaannut siammaannissaanullu kaammattuissapput;
- (d) tamanut tusagassiuutit kaammattussavaat, meeqqat inuianni ikinnerussutilinni imaluunniit nunap inuiini meerartaasut oqaatsitigut pisariaqartitsinerinik immikkut mianerinnequllugit;
- (e) paasissutissanut atortussanullu meeqqap atugarissaarneranut ajoqutaasinnaasunut meeqqap illersugaanissaa siunertaralugu tunaartarisassanik naapertuuttunik inerisaanissaq kaammattuutigissavaat, tak. artikel 13-imi 18-amilu aalajangersakkat.

ARTIKEL 18

1. Naalagaaffiit peqataasut anguniassavaat meeqqap perorsarneqarneranut ineriartorneranullu angajoqqaat marluullutik akisussaqaatigiinnerat pillugu isummat tunngaviusut akuersaarneqarnissaat. Angajoqqaat, imaluunniit pisariaqarfiatigut akisussaasut oqartussaasut, meeqqap perorsarnissaanut ineriartortinnissaanullu akisusaanerpaapput. Taakkunannga meeqqamut pitsaanerusussaq sallitinneqassaaq.
2. Pisinnaatitaaffiit isumaqatigiisummi matumani imaritinneqartut qularnaarneqarlutillu siuarsarneqarnissaat siunertaralugu, naalagaaffiit peqataasut angajoqqaat angajoqqaatullu oqartussaasut, meeqqanik perorsaasuusutut pisussaaffimminnik ingerlatsineranni naapertuuttumik ikiorsissavaat aamma meeqqanik isumaassuinnissaq siunertaralugu paaqqinniffiit, aaqqissuussinerit sullissinerillu inerisarnissaat qularnaassallugu.
3. Naalagaaffiit peqataasut iliuusissatut maleruagassanik naleqquttunik tamanik aalajangiissapput, tamatumuuna qularnaarniarlugu meeqqat suliffilinnik angajoqqaallit isumassuinnikkut iliuutsinik, pisinnaatitaaffigisaminnik atorluaasinnaanissaat.

ARTIKEL 19

1. Naalagaaffiit peqataasut inatsisitigut, ingerlatsinikkut, inooqatigiisutsikkut ilinniartitsinikkullu iliuusissatut maleruagassanik naleqquttunik tamanik aalajangiissapput, meeqqap angajoqaaminik imaluunniit akisussaasutut oqartussaasuminik imaluunniit inunnik allanik paarineqarnermini timikkut imaluunniit tarnikkut persuttaanernut, ajoqusiinernut imaluunniit atornerluinernut sunulluunniit imaluunniit sumiginnaalluni iliuuseqarfigineqarnermut, naalliutsitaanernut atornerluinernullu, tamatumunnga ilanngullugit kinguaassiuutitigut atornerluinernut illersorneqarnissaa siunertaralugu.

- (a) tilskynde massemedierne til at udbrede information og materiale, der er af social og kulturel værdi for barnet og i overensstemmelse med ånden i artikel 29;
- (b) tilskynde til internationalt samarbejde om produktion, udveksling og spredning af sådan oplysning og materiale fra forskellige kulturelle, nationale og internationale kilder;
- (c) tilskynde til produktion og udbredelse af børnebøger;
- (d) tilskynde massemedierne til at tage særligt hensyn til de sproglige behov hos børn, der tilhører et mindretal eller en urbefolkning;
- (e) tilskynde til udvikling af passende retningslinier for beskyttelse af barnet mod oplysning og materiale, der skader dets velfærd, jf. bestemmelserne i artikel 13 og 18.

ARTIKEL 18

1. Deltagerstaterne skal bestræbe sig på at sikre anerkendelse af princippet om, at begge forældre har fælles ansvar for barnets opdragelse og udvikling. Forældrene, eller i givet fald værger, har hovedansvaret for barnets opdragelse og udvikling. Barnets tarv skal for dem komme i første række.
2. Med henblik på at sikre og fremme de rettigheder, der er indeholdt i denne konvention, skal deltagerstaterne yde passende bistand til forældre og værger ved disses udførelse af deres pligter som opdragere af børn og skal sikre udviklingen af institutioner, ordninger og tjenesteydelser til omsorg for børn.
3. Deltagerstaterne skal træffe alle passende forholdsregler for at sikre, at børn af arbejdende forældre har ret til at nyde godt af omsorgsforanstaltninger for børn, som de er berettigede til.

ARTIKEL 19

1. Deltagerstaterne skal træffe alle passende lovgivningsmæssige, administrative, sociale og uddannelsesmæssige forholdsregler til beskyttelse af barnet mod alle former for fysisk eller psykisk vold, skade eller misbrug, vanrøgt eller forsømmelig behandling, mishandling eller udnyttelse, herunder seksuel misbrug, medens barnet er i forældrenes, værgens eller andre personers varetægt.
2. Sådanne beskyttende foranstaltninger bør i passende omfang omfatte virkningsfulde retningslinier, såvel for udform-

2. Illersuiniutinut taamaattunut, naleqquttumik annertussusulimmik ilaatinneqartariaqarput tunaartarisassat sunniuteqarluartussat, isumaginnikkut aqqissuussinerit, meeqqamut aamma meeqqamik paarinnittunut pisariaqartumik tapersuutaasinnaasut ilusilersornissaannut aamma qulaani eqqaaneqartut meeqqanik naalliutitsinerit allatut pinaveersaarnissaannut, paasiniarnissaannut, nalunaarutiginnissaannut innersuunnissaannut, misissornissaannut, katsorsarnissaannut malitseqartinnissaannullu pisariaqarfiatigullu eqqartuusisulersuunnissaannut atugassanik.

ARTIKEL 20

1. Meeraq ilaqtamisut avatangiisiminit avisaartitaagallarsimasoq imaluunniit taakkunanga avisaartitaavissimasoq, imaluunniit meeqqamut pitsaanerpaasorisat pissutigalugit akuerineqarsinnaasumik taama avatangiiseqaannarsinnaangitsoq, naalagaaffiup tungaaniit immikkut illersorneqarlunilu ikiorneqarnissamut pisinnaatitaaffeqarpoq.
2. Naalagaaffiit peqataasut naalagaaffittut inatsisitit naapertorlugit, meeqqap taamaattup allatut isumassorneqarnissaa qularnaassavaat.
3. Taamatut isumassuinerimut ilaatigut ilaasinnaapput paarisassatut inissiineq, islamimi inatsisitit malilligut Kafalah, qitornavissianngortitsineq imaluunniit pisariaqassappat meeqqanik paaqqinniffinni naleqquttuni inissiineq. Aaqqiissutaasinnaasunik aajangiinarnerni pingaartillugu mianerineqartassapput, meeqqap peroriartorerata aamma meeqqap inuiaassutsikkut, upperisakkut, kultureqarnikkut oqaatsitigullu tunuliaqutarisaasa imminnut ataqatigiinnissaasa kisaatiginartuunerat.

ARTIKEL 21

Naalagaaffiit peqataasut, qitornavissianngortitsisarnermik akuerisaqartut aamma/imaluunniit akuersissuteqartut qularnaassavaat, meeqqamut pitsaanerusussap pingaarnerpaatinnissaa aamma:

- (a) qularnaassavaat meeqqamik qitornavissianngortitsinerup taamaallaat pisortanik aalajangiisnaatitaasunit, inatsisitit periaatsillu atuuttut naapertorlugit paasissutissallu naleqquttut tutsuiginartullu tamaasa tunngavigalugit qitornavissianngortitsinissap akuersarneqarsinnaaneramik aalajangiisunit akuerineqarsinnaansissaa, meeqqap angajoqqaaminut, ilaqtaminut aamma akissusaasutut oqartussaasunut naleqqiullugu inissisimanera eqqarsaatigalugu aamma pisariaqassappat, inuit attorneqartussat, paasissutissinneqarsimanermik tunngaveqarlutik, pisariaqartutigut siunnersorneqarnertik tunuliaqutaralugu qitornavissianngortitsinissamik akuersinerminnik nalunaaruteqarsimanissaat;
- (b) akuerissavaat, nunami allami qitornavissianngortitsinissaq meeqqamik allatut isumassuinerit isumaliuutigineqarsinnaasooq, meeraq nunagisamini ilaqtariinni paarisassanngortinneqarsinnaangippat imaluunniit qitornavissianngortinneqarsinnaangippat, imaluunniit allatut naleqquttumik iliuuseqarnikkut naammaginatut isumassorneqarsinnaangippat;

ning af sociale programmer, der kan yde den nødvendige støtte til barnet og til dem, der har barnet i deres varetægt, som til andre former for forebyggelse og identifikation, rapportering, henvisning, undersøgelse, behandling og opfølgning af tilfælde af børnemishandling som beskrevet ovenfor og om nødvendigt til retsforfølgelse.

ARTIKEL 20

1. Et barn, der midlertidigt eller konstant er afskåret fra sine familiemæssige omgivelser eller som af hensyn til sit eget bedste ikke kan tillades at forblive i disse omgivelser, har ret til særlig beskyttelse og bistand fra statens side.
2. Deltagerstaterne skal i overensstemmelse med deres nationale ret sikre alternativ omsorg for et sådant barn.
3. Sådant omsorg kan blandt andet omfatte anbringelse i pleje, Kafalah efter islamisk ret, adoption eller om nødvendigt anbringelse i passende børneinstitutioner. Ved overvejelse af mulige løsninger skal der tages tilbørligt hensyn til ønskeligheden af sammenhæng i et barns opvækst og til barnets etniske, religiøse, kulturelle og sproglige baggrund.

ARTIKEL 21

De deltagerstater, der anerkender og/eller tillader adoption, skal sikre, at barnets tarv skal være af altafgørende betydning og skal:

- (a) sikre, at adoptionen af barnet kun kan godkendes af kompetente myndigheder, der er i overensstemmelse med gældende ret og praksis og på grundlag af alle relevante og pålidelige oplysninger afgør, at adoption er tilladelig i betragtning af barnets stilling i forhold til forældre, pårørende og værger, og at, om nødvendigt, personer, der berøres, på oplyst grundlag har meddelt deres indforståelse med adoptionen på baggrund af den fornødne rådgivning;
- (b) anerkende, at international adoption kan overvejes som en alternativ måde at drage omsorg for et barn på, hvis barnet ikke kan anbringes i pleje eller i adoption hos en familie, eller der ikke på anden passende måde kan drages omsorg for barnet i dets hjemland;
- (c) sikre, at vedkommende barn ved international adoption nyder beskyttelse efter regler svarende til dem, der gælder for national adoption;

- (c) qularnaassavaat meeqqap pineqartup, nunat tamalaat akornanni qitornavissiangortitsinerimi, malittarisassanut nunami pineqartumi qitornavissiangortitsisarnermut atuuttut assingi naapertorlugit illersugaanissaa;
- (d) nunat tamalaat akornanni qitornavissiangortitsisoqartillugu iliuusissatut maleruagassiornerit naapertuuttut tamaasa isumagissavaat, qularnaarniarlugu inissiinerup qitornavissiangortitsinerimi peqataasunut, assuarnartumik aningaasatigut iluanaaru-teqarnermik kinguneqannginnissaa;
- (e) siunertamut naapertuuffiatigut, nunat marluk arlallilluunniit akornanni aqqissuusseqatigiittoqarnerani isumaqatigiissusior-toqarneranilluunniit artikelimi matumani siunertat siuarsassavaat aamma sinaakkutissat taakku iluanni qularnaassavaat, meeqqamik nunami allami inissiinerup, pisortat imaluunniit sullissiviit akisussaassusillit aqutugalugit pinissaa.

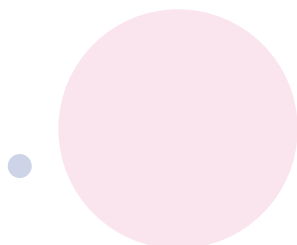
ARTIKEL 22

1. Naalagaaffiit peqataasut naapertuuttunik iliuusissatut maleruagassiusapput qularnaarniarlugu meeqqap qimaasutut nalunaarsorneqarnissaminik qinnuteqartup, imaluunniit nunat tamalaat akornanni inatsisit imaluunniit naalagaaffiit peqataasut namminneq inatsisaat periaasaallu atuuttut naapertorlugit qimaasutut isigisariaqartup, kisi-miilluni imaluunniit angajoqqaaminik inummilluunniit allamik ingiallorneqarnerluni tikinnera apeqqutaatinnagu, naapertuuttumik illersorneqarnissaa aamma inuttut ikiorneqarnissaa aamma pisinnaatitaaffiit isumaqatigiissummi matumani nalunaarneqartut aamma Inuit Pisinnaatitaaffii pillugit nunat tamalaat akornanni sakkugisartakkat imaluunniit pissutsit inunnik ikiuinarnermut tunngassutillit naalagaaffiup pineqartup peqataaffigisai tunngavigalugit atugassaqartitaanissaa.
2. Tamanna siunertaralugu naalagaaffiit peqataasut naleqquttuosorisaminnik annertussuseqartumik, ilungersuutit suulluunniit Naalagaaffinnit Peqatigiinnit aamma akisussaaffeqartumik nunat akornanni kattuffinnit allanit imaluunniit katuffinnit inuinnarnit ingerlanneqartunit Naalagaaffinnik Peqatigiinnik suleqateqartunit ingerlanneqartut pillugit suleqatigiissapput, anguniarumallugu meeqqap pineqartup illersorneqarnissaa ikiorneqarnissaalu aamma meeraq kinaluunniit qimaasoq angajoqqaaminik ilaqtaminilluunniit allanik sumiiffissii-niarneranik, meeqqap ilaqtaminut katiguteqqissinnaanissaanut paasissutisanik pisariaqartunik pissarsinissaq siunertaralugu. Angajoqqaat imaluunniit ilaqutaasut allat nassaarineqarsinnaanngipata, meeraq meeqqatut allatut ilaqtaminut utaqqiisaagallartumik imaluunniit ataavartumik avissartitaasimasutut isumaqatigiissut una naapertorlugit illersorneqassaaq, suut pissutaanerit apeqqutaatinnagu.

- (d) i tilfælde af international adoption, tage alle passende forholdsregler for at sikre, at anbringelsen ikke fører til upassende økonomisk gevinst for dem, der har medvirket ved adoptionen;
- (e) fremme, hvor det er hensigtsmæssigt, formålene med denne artikel ved indgåelse af bilaterale eller multilaterale ordninger eller aftaler og tilstræbe inden for disse rammer at sikre, at anbringelsen af barnet i et andet land sker gennem ansvarlige myndigheder eller organer.

ARTIKEL 22

1. Deltagerstaterne skal tage passende forholdsregler til at sikre, at et barn, som søger flygtningestatus, eller som anses som flygtning i overensstemmelse med gældende international eller national ret og praksis, uanset om det kommer alene eller er ledsaget af sine forældre eller af en anden person, får passende beskyttelse og humanitær bistand og nyder de rettigheder, som er angivet i denne konvention og i andre internationale instrumenter vedrørende menneskerettigheder eller humanitære forhold, hvori den pågældende stat deltager.
2. Med dette for øje skal deltagerstaterne i det omfang, de anser det for passende, samarbejde om enhver bestræbelse udfoldet af De Forenede Nationer og andre ansvarlige mellemstatslige organisationer eller private organisationer, der samarbejder med De Forenede Nationer, med henblik på at beskytte og bistå et sådant barn og på at spore forældrene eller andre medlemmer af familien til ethvert barn, der er flygtning, med det formål at opnå de oplysninger, der er nødvendige for at barnet skal kunne genforenes med sin familie. Såfremt ingen af forældrene eller andre familiemedlemmer kan findes, skal barnet nyde samme beskyttelse som ethvert andet barn, der permanent eller midlertidigt er afskåret fra sine familiemæssige omgivelser uanset årsagen, i overensstemmelse med denne konvention.



ARTIKEL 23

1. Naalagaaffiit peqataasut akuerivaat, meeraq tarnikkut imaluunniit timikkut innarluutilik imaqarluartumik inuttullu naleqassuseqartumik inuuneqartariaqartoq, naleqassuseqartumik qularnaarisuusumik, imminut tatiginermik siuarsaasumik aamma meeqqap inuiaqatigiinni inuunermut peqataalluarnissaanut ikorfartuutaasumik.
2. Naalagaaffiit peqataasut akuerivaat, meeqqap innarluutilip immikkut isumassorneqarnissamut pisinnaatitaaffeqarnera, aamma atugas-siissutaasut sinaakkutigisaasa iluanni, meeqqap ikiorneqarnissamut pisinnaatitaasup, aamma meeqqap taassuma isumassornissaanut, ikiorneqarnissaanut qinnutigineqarsimasumut akisussaasut, aamma meeqqap qanoq inneranut aamma angajoqqaat imaluunniit allat meeqqamik paarsisut, atugarisaannut naleqqiullugit naammaginatut, qularnaanissaasa sulissutiginnisaat.
3. Meeqqap innaarluutilip immikkut ittumik pisariaqartitsinera nasserutigalugu, ikorsiissutissat immikkoortoq 2 naapertorlugu tunniunneqartussat akeqartinneqassanngillat, taamaliornissaq ajornanngikkaangat, tamatumani angajoqqaat aningaasatigut pisinnaasaat imaluunniit allat meeqqamik paarsiaqartuusut aningaasatigut pisinnaasaat tunngavigalugit, ilusilersorneqartassallutillu meeqqap innarluutilip tamakkiisumik ilinniartinneqarnissaata, ilinniagaqarnissaata, peqqinnissakkut isumagineqarnissaata, piginnaanngorsaaqqinneqarnissaata, suliffeqalernissamut piareersarneqarnissaata aamma sunngiffimmi sukisaarsarfissaqarnissaata qularnaarneqarnissaat siunertaralugu, taakkulu tamarmik ingerlanneqassaput meeqqap inooqatigiissutsikkut naleqqussarneranut inuttullu ineriartornissaanut, tamatumunnga ilanngullugit kultureqarnikkut anersaakkullu ineriartornissaanut, pitsaanerpaamik siuarsaataasumik.
4. Naalagaaffiit peqataasut nunat tamalaat akornanni suleqatigiinnerup anersaava naapertorlugu, meeqqanik innarluutilinnik pinaveersaartitsilluni peqqinnissakkut isumaginninnerit aamma nakorsaattortitsilluni, tarnikkut aamma pisinnaasaatigut katsorsaanerit, tamatumunnga ilanngullugit piginnaanngorsaaqqeeriaatsit pillugit paasissutissanik sammaassineq pissarsisinnaanerlu, ilinniartitsineq aamma inuutisarsiuutitaarnissamik ilitsersuinerit, naalagaaffiit peqataasut pisinnaasaminnik ilisimasaminnillu pitsanngorsaanissasa periarfissinnisaat aamma pineqartut iluanni misilittakaminnik annertusaanissaat siunertaralugit paasissutissanik paarlaasseqatigiittarnissaq siuarsassavaat. Tamatumunnga atatillugu nunat siuarsagassat pisariaqartitsinerat immikkut mianerineqassaaq.

ARTIKEL 24

1. Naalagaaffiit peqataasut akuerivaat, peqqissutsikkut, nappaatit katsorsarneqarnissaannut periarfissatigut aamma peqqisseqqinnissakkut anguneqarsinnaasut qaffasinnerpaanissaannut meeqqap pisinnaatitaaffeqarnera. Naalagaaffiit peqataasut qularnaarniassavaat, meeqqap kialuunniit taamatut katsorsarneqarnissamut paarineqarnissamullu pisinnaatitaaffimminik arsaarneqannginnissaa.
2. Naalagaaffiit peqataasut pisinnaatitaaffiup taassuma tamakkiisumik piviusunnortinneqarnissaa sulissutigissavaat, pingaartumillu maknunngga tunngasutigut iliuusissatut maleruagassat naleqquttut tunngaviginiassallugit:

ARTIKEL 23

1. Deltagerstaterne anerkender, at et psykisk eller fysisk handicappet barn bør have et indholdsrigt og menneskeværdigt liv under forhold, der sikrer værdighed, fremmer selvtiliden og medvirker til barnets aktive deltagelse i samfundslivet.
2. Deltagerstaterne anerkender det handicappede barns ret til særlig omsorg og skal inden for rammerne af de midler, der er til rådighed, arbejde for at sikre det berettigede barn og dem, der er ansvarlige for dets omsorg, bistand, hvorom der er indgivet ansøgning, og som er rimelig under hensyn til barnets tilstand og til omstændighederne for forældrene eller andre, der passer barnet.
3. I erkendelse af et handicappet barns særlige behov skal bistand, der ydes i henhold i stk. 2, være gratis, når dette er muligt, idet der tages hensyn til forældrenes økonomiske formåen eller den økonomiske formåen hos andre, der passer barnet, og skal udformes med henblik på at sikre, at det handicappede barn har fuld adgang til og modtager undervisning, uddannelse, sundhedspleje, revalidering, forberedelse til arbejdslivet og muligheder for fritidsadspredelser, alt på en måde, der bedst muligt fremmer barnets sociale tilpasning og personlige udvikling, herunder dets kulturelle og åndelige udvikling.
4. Deltagerstaterne skal i det internationale samarbejdes ånd fremme udveksling af passende information om forebyggende sundhedspleje og medicinsk, psykologisk og funktionel behandling af handicappede børn, herunder spredning af og adgang til information om former for revalidering, undervisning og erhvervsvejledning, med henblik på at gøre det muligt for deltagerstaterne at forbedre deres formåen og kunnen og at udvide deres erfaring på disse områder. I den henseende skal der tages særligt hensyn til udviklingslandenes behov.

ARTIKEL 24

1. Deltagerstaterne anerkender barnets ret til at nyde den højest opnåelige sundhedstilstand, adgang til at få sygdomsbehandling og genoprettelse af helbredet. Deltagende stater skal stræbe mod at sikre, at intet barn fratages sin ret til adgang til at opnå sådan behandling og pleje.
2. Deltagerstaterne skal arbejde for fuld gennemførelse af denne ret og især tage passende forholdsregler for:
 - (a) at formindske spædbørns- og børnedødeligheden;
 - (b) at sikre ydelsen af nødvendig lægelig bistand og sundhedspleje til alle børn med særlig vægt på udvikling af

- (a) naalungiarsuit meeqqallu toqusartut ikilisarnissaat;
 - (b) meeqqanut tamanut nakorsaqarnikkut pisariaqartumik ikiorsiarnissaq aamma peqqissaanissaq, annermik peqqissaanerup innuttaasunut toqqaannartumik attuumassuteqartup inerisarnissa pingaartillugu;
 - (c) nappaatit aamma naammattumik nerisaqartannginnerup akior-nissaat, tamatumunnga ilanngullugu peqqissaanerup innuttaasunut toqqaannartumik attuumassuteqartumut sinaakkusiussat iluanni, ilaatigut teknikikkut atortorineqarsinnaasunik pissarsiari-uminartunik atuineq aqqugalugu aamma naammattunik inuus-sutissartaqarlartunillu nerisassaqaartitsinikkut imigassaqaartitsi-nikkullu, ulorianartut nalominartullu avatangiisit mingutsinneqar-nerannut attuumasut mianeralugit;
 - (d) arnat naartunermi erninermilu naleqquttumik isumagineqarnis-saasa qularnaarneqarnissaat;
 - (e) qularnaassallugu inuiaqatigiinni inooqataasut tamarmik, pingaar-tumik angajoqqaat meeqqallu paasitneqarlutillu ilinniartinne-qarnissamut periarfissaqarnissaat aamma tapersorsorneqarnis-saat, meeqqat peqqinnissaat inuusutissartaqarlartunillu neri-saqartitaanissaat pillugit tunngaviumik ilisimasat atornissaan-nik; milutsitsinerup, peqqinnissakkut eqiluusaarnerup avatangi-sinillu saliilluartarnerup iluaqutissartaanik aamma ajutoornerit pinaveersaarnissaannik;
 - (f) pinaveersaartitsilluni peqqissaaneramik, angajoqqanik siunner-suisarnermik aamma ilaqtariit pilersaarusionerannut atatillugu ilinniartitsinermik ikiorsiarnermillu inerisaanissaq.
3. Naalagaaffiit peqataasut iliuusissatut maleruagassat sunniuteqarl-arlutillu naapertuuttut tamaasa pilersissavaat, qangaaniilli peri-usaasartut meeqqat peqqissusaannik ajoqusiisartut nungusarne-qarnissaat siunertaralugu.
 4. Naalagaaffiit peqataasut pisussaaffigaat nunat tamalaat suleqatigiin-nissaannik siuarsaallunilu kaammattuinnissaq, artikelimi matumani pisinaatitaaffiup akuerisaasup tamakkiisumik piviusunngortinneqar-nissaa siunertaralugu. Tamatumunnga tunngatillugu nunat siuar-sagassat pisariaqartitaat immikkut mianerineqassapput.

ARTIKEL 25

Naalagaaffiit peqataasut akuerivaat, meeqqap pisortanit akisussaasunit timikkut tarnikkullu peqqissutsimi mianerineqarnissaa pissutigalugu paaqqutarineqarnissaq, illersugaanissaq katsorsarneqarnissarlunniit siunertaralugit inissinneqarsimasup, sullinneqarnerata aamma meeqqap inissinneqaneranut tunngatillugu pissutsit suullunniit tamarmik piffis-samik aalajangersimasumik akunnillimmik misissuiffiqineqartarnissaasa meeqqamut pininnaatitaaffiunerat.

ARTIKEL 26

1. Naalagaaffiit peqataasut akuerissavaat, meeqqap kialunniit inooqa-tigiissutsikkut isumannaallisaavigineqarnissamut pininnaatitaaffe-qarnera, tamatumunnga ilanngullugu inooqatigiissutsikkut ilisima-tusarneq, aammalu pininnaatitaaffeqarnerup tamatuma killilersu-gaangitsumik anguneqarnissaanut iliuusissatut maleruagassat pi-

- den primære sundhedspleje;
 - (c) at bekæmpe sygdom og underernæring, herunder inden for rammerne af den primære sundhedspleje, blandt andet ved anvendelse af let tilgængelig teknologi og gennem ydelse af tilstrækkelig og nærende mad og rent drikkevand under hensyntagen til de farer og risici, der er knyttet til forurening af miljøet;
 - (d) at sikre kvinder passende svangerskabs- og barsels-pleje;
 - (e) at sikre, at alle grupper i samfundet, særligt forældre og børn, oplyses om og har adgang til undervisning og støttes i brugen af grundlæggende viden om børns sundhed og ernæring; fordelene ved amning, hygiejne og rengøring af omgivelserne og forebyggelse af uheld;
 - (f) at udvikle forebyggende sundhedspleje, rådgivning af forældre, samt undervisning og bistand i forbindelse med familieplanlægning.
3. Deltagerstaterne skal tage alle effektive og passende for-holdsregler med henblik på afskaffelse af traditionsbundne ritualer, som er skadelige for børns sundhed.
 4. Deltagerstaterne forpligter sig til at fremme og opmuntre internationalt samarbejde med henblik på gradvis at opnå fuldstændig gennemførelse af den i denne artikel anerkend-te ret. I denne henseende skal der tages særligt hensyn til udviklingslandenes behov.

ARTIKEL 25

Deltagerstaterne anerkender retten for et barn, der af de an-svarlige myndigheder er blevet anbragt for at få pleje, beskyttel-se eller behandling af hensyn til sin fysiske eller psykiske sund-hed, til periodisk gennemgang af den behandling, som barnet får, og af alle andre omstændigheder vedrørende dets anbrin-gelse.

ARTIKEL 26

1. Deltagerstaterne skal anerkende ethvert barns ret til at nyde godt af social sikkerhed, herunder social forskning, og skal tage de nødvendige forholdsregler for at opnå uind-skrænket opnåelse af denne ret i overensstemmelse med national ret.

- sariaqartut tamaasa nunami inatsisit naapertorlugit isumagissallugit.
2. Siunertamut naapertuuffiatigut ikiorsiisoqartariaqarpoq, atugassarisat pigineqartut aamma pissutsit meeqqamut inunnullu meeqqap pilersornissaanut akisussaasunut atuuttut aamma pissutsit allat suulluunniit meeqqamit meerarluunniit sinnerlugu ikiorneqarnissamik qinnuteqaataasimasunut pingaaruteqartut mianeralugit.

ARTIKEL 27

1. Naalagaaffiit peqataasut akuerivaat, meeqqap kialuunniit timikkut, tarnikkut, ileqqorissaarnikkut inooqatigiissutsikkullu ineriartornissaminut pisariaqartumik inuunermini atugaqarnissamut pisinnaatitaaffeqarnera.
2. Angajoqqaat imaluunniit inuit allat meeqqamut akisussaasut, pisinnaasatik aamma anigaasaqarnikkut sapinngisatik naapertorlugit, pingaarnertut akisussaaffigaat inuuniarnikkut atugassarititat meeqqap inerikkiartornissaanut pisariaqartut qularnaarneqarnissaat.
3. Naalagaaffiit peqataasut naalagaaffiup iluani pissutsit naapertorlugit aamma pisinnaassutsitik aningaasatigullu periarfissatik tunngavigalugit, naapertuuttunik iliuusissatut maleruagassiusapput angajoqqaat allallu pisinnaatitaaffiup matuma piviusunnortinnissaanut akisussaasut ikiorserniarlugit, aamma pisariaqartitsisoqalersillugu atorutigut ikiorsiisassallutik ikiorsiisarnissamullu najoqqutassiortassallutik, pingaartumik inuussutissaqartitsinissap, atisassaqartitsinissap inisqaqartitsinissallu tungaatigut.
4. Naalagaaffiit peqataasut sutigut tamatigut naapertuuttunik maleruagassiusapput, angajoqqaanit imaluunniit inunniit allani aningaasatigut meeqqamut akisussaasuusunit meeqqap pilersornissaanut akilersuutinik akiliisitsiniartarnissaq qularnaarumallugu, naalagaaffimmi peqataasumi namminermi aamma nunani allani. Pingaartumik inuk meeqqamut aningaasatigut akisussaaffiginnittoq naalagaaffimmi meeqqap najugaqarfiginngisaani najugaqarpat, naalagaaffiit peqataasut nunat tamalaat akornanni isumaqatigiissutinut peqataalernissaq imaluunniit taamatut isumaqatigiissuteqarnissaq aamma aaqquissuussinernik naapertuuttunik eqquassinissaq siuarsassavaat.

ARTIKEL 28

1. Naalagaaffiit peqataasut akuerivaat, meeqqap ilinniagaqarnissamut pisinnaatitaaffeqarnera, aamma pisinnaatitaaffeqarnerup tamatuma angujartuaarnissaa siunertaralugu aamma naliigiissutsimik tunngaviit tunngavigalugit, annermik isumagissavaat:
 - (a) tunngaviumik ilinniartinneqarnerup pinngitsoorani ingerlanneqartussatut, akeqanngitsumik tamanut ammasuutinneqarnissaa;
 - (b) ilinniartitsinerit assigiinngitsut tunngaviumik ilinniartitsinerup kingornagut ingerlanneqartartut inerisarnissaannut kaammattuineq, tamatumunnga ilanngullugit nalinginnaasumik suliatiigullu ilinniartitsineq aamma taakku meeqqamut kimulluunniit periarfissaalersillugillu anguneqarsinnaasunnortinnissaat aamma naapertuuttunik iliuusissatut maleruagassaliornissaq, soorlu akeqanngitsumik ilinniartitsinerut aamma pissaaleqisoqartillugu aningaasatigut ikiorsiisarnissamut tunngasunik;

2. Hvor det er hensigtsmæssigt bør bistanden ydes under hensyntagen til de forhåndenværende midler og omstændighederne, for barnet og de personer, der har ansvaret for barnets underhold, og til enhver anden omstændighed af betydning for en bistandsansøgning indgivet af barnet eller på dets vegne.

ARTIKEL 27

1. Deltagerstaterne anerkender ethvert barns ret til den levestandard, der kræves for barnets fysiske, psykiske, åndelige, moralske og sociale udvikling.
2. Forældrene eller andre med ansvar for barnet har hovedansvaret for efter evne og økonomisk formåen at sikre de levevilkår, der er nødvendige for barnets udvikling.
3. Deltagerstaterne skal i overensstemmelse med nationale forhold og inden for deres evner og økonomiske muligheder træffe passende forholdsregler for at bistå forældre og andre med ansvar for barnet med at gennemføre denne ret og skal i tilfælde af behov derfor yde materiel bistand og udarbejde støtteprogrammer, især med hensyn til ernæring, beklædning og bolig.
4. Deltagerstaterne skal træffe alle passende forholdsregler til at sikre inddrivelse af underholdsbidrag til barnet fra forældrene eller andre personer med økonomisk ansvar for barnet, både i deltagerstaten og i udlandet. Især i tilfælde, hvor den person, der har det økonomiske ansvar for barnet er bosat i en anden stat end barnet, skal deltagerstaterne fremme tilslutning til internationale aftaler eller til indgåelse af sådanne aftaler samt indføre andre passende ordninger.

ARTIKEL 28

1. Deltagerstaterne anerkender barnets ret til uddannelse, og med henblik på gradvis at opnå denne ret og på grundlag af ligestillingsprincippet skal de især:
 - (a) gøre grunduddannelse tvungen og gratis tilgængelig for alle;
 - (b) opmuntre udviklingen af forskellige former for uddannelse, der følger efter grunduddannelsen, herunder almindelig og faglig uddannelse, gøre disse tilgængelige og opnåelige for ethvert barn og træffe passende forholdsregler, såsom indførelse af gratis uddannelse og tilbud om økonomisk bistand i trangstilfælde;
 - (c) gøre højere uddannelse opnåelig for alle inden for rammerne af deres evner og med alle passende midler;
 - (d) gøre studievejledning og erhvervsvejledning tilgængelig og opnåelig for alle børn;

- (c) qaffasinnerusumik ilinniagaqarnissaq, kikkunnit tamanit, piginaassutsitik naapertorlugit angusisinnaasunit aamma kikkunnit tamanit atorussarititaasut tamaasa atorlugit, anguneqarsinnaasunnortissallugu;
 - (d) ilinniarnermi ilitsersorneqarnerup aamma inuutissarsiutit pillugit ilitsersuisarnerup meeqqanut tamanut iluaqutigiarneqarsinnaangortillugillu anguneqarsinnaangortinnissaat;
 - (e) akuttoqatigiimmik ilinniartitsinermut peqataanissaq kaammattorumallugu ikerinnakkullu unittarnerit killilerumallugit iliuusissatut maleruagassiornissaq.
2. Naalagaaffiit peqataasut naleqquttunik iliuusissatut maleruagassiusapput qularnaarniarlugu, atuarfimmi pissusissanik eqquisarnissamik atuutisinarnerup ingerlanneqarnissaa, meeqqap inuttut naleqasusianik isumaginniffiusumik aamma isumaqatigiisummut matumunnga naapertuuttumik.
 3. Naalagaaffiit peqataasut siuarsassavaat tapersorsorlugulu, ilinniartisineq pillugu apeqqutit pillugit nunat tamalaat akornanni suleqatigiinnissaq, pingaartumik nunarsuarmi sumiluunniit ilisimasakissutsimik aamma atuarsinnaanginnermik allassinnaanginnermillu nungutitsiniaqataanissaq siunertarlugu aamma ilisimatuussutsikkut teknikkullu ilisimasaqarnerulernissaq aamma nutaaliaasunik atuartitseriaaseqarnerit oqilisaaffiginiarlugit. Tamatumunnga tunngatillugu nunat siuarsagassat pisariaqartitaat immikkut mianerineqassapput.

ARTIKEL 29

1. Naalagaaffiit peqataasut isumaqatigiissutigaat meeqqap ilinniartineqarnerata siunertarissagai,
 - (a) meeqqap inuttut pissusianut, pisinnaasaanut aamma tarnikkut timikkullu sapinngisaanut naleqqiullugu periarfissaasa tamakkii-sumik ineriartortinninnissaat;
 - (b) inuit pisinnaatitaaffinnut tunngaviusumillu kiffaangissuseqarnissamut pisinnaatitaaffinnut aamma Naalagaaffiit Peqatigiit Isumaqatigiissutaanni tunngavittut allattorsimasunut ataqqinninnerup ineriartortinnissaa;
 - (c) meeqqap angajoqqaavinut, nammineq kulturikkut kinaassusianut, oqaatsinut aamma pingaartitanut aamma nunami meeqqap najugaqarfisaaani nunaqqaavanilu pingaartitanut kulturinullu meeqqap nammineq kulturianit allaanerusunut ataqqinninnerup annertusarnissaa;
 - (d) meeqqap akisusaassuseqarluni inuiaqatigiinni kiffaangissuseqartuni paasinninnermik, eqqissinnermik, akaareqatigiinnermik, arnat angutillu naligiissitaanerannik anersaaqarfiusuni aamma inuiaat, naggueqatigiit, inuiaqatigiittut upperisaqarnikkullu ataatsimoortut aamma inuit nunat inoqqaavinut ilaasut tamarmik akornanni ikinnugutinneqatigiiffiusumik inuuniarnissamut piareersarnissaa;
 - (e) pinngortitami avatangiisinut ataqqinninnerup inerisarnissaa.
2. Artikelip matuma ilaa imaluunniit artikel 28 paasineqassanngillat, inuit ataasiakkaat imaluunniit kattuffiit ilinniartinnik pilersitsinissamut siulersuinissamullu kiffaangissuseqarnerisa akuliuffiginiarneqarnerisut. Taamaattorli tunngaviit artikelimi uani, immikkoortoq 1-imi aalajangersarneqartut, aamma ilinniartinni taamaattuni ilinniarnermi,

- (e) træffe forholdsregler for at opmuntre regelmæssig deltagelse i skolegang og begrænse frafald.
2. Deltagerstaterne skal træffe alle passende forholdsregler for at sikre, at disciplinen i skolen administreres på en måde, der tilgodeser barnets værdighed som menneske og er i overensstemmelse med denne konvention.
 3. Deltagerstaterne skal fremme og støtte internationalt samarbejde om uddannelsesspørgsmål, især med henblik på at bidrage til afskaffelse af uvidenhed og analfabetisme overalt i verden og lette adgangen til videnskabelig og teknisk viden og moderne undervisningsmetoder. I denne henseende skal der tages særligt hensyn til udviklingslandenes behov.

ARTIKEL 29

1. Deltagerstaterne er enige om, at uddannelsen af barnet skal have til hensigt at
 - (a) udvikle barnets muligheder i relation til personlighed, evner og psykiske og fysiske formåen fuldt ud;
 - (b) udvikle respekt for menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder og for de principper, der er nedfældet i De Forenede Nationers Pagt;
 - (c) udvikle respekt for barnets forældre, dets egen kulturelle identitet, sprog og værdier, og for de nationale værdier i det land, hvor barnet er bosat, og i landet, hvorfra barnet oprindeligt stammer og for kulturer, der adskiller sig fra barnets egen kultur;
 - (d) forberede barnet til et ansvarligt liv i et frit samfund i en ånd af forståelse, fred, tolerance, ligestilling af kønne og venskab mellem alle folk, etniske, nationale og religiøse grupper og personer, som tilhører urbefolkninger;
 - (e) udvikle respekt for det naturlige miljø.
2. Ingen del af denne artikel eller artikel 28 må fortolkes som indblanding i enkeltpersoners eller organisationers frihed til at oprette og lede undervisningsinstitutioner. Der skal dog til enhver tid tages hensyn til de i denne artikels stykke 1 fastslåede principper samt til kravene om, at uddannelse i sådanne institutioner opfylder de af staten foreskrevne minimumsregler.

naalagaaffiup minnerpaatut malittarisassiaasa maleruarneqar-nissaannik piumasaqaatit, qaqugukkulluunniit mianerineqassapput.

ARTIKEL 30

Naalagaaffinni naggueqatigiissutsikkut, upperisakkut oqaatsitigulluunniit ikinnerussuteqartunik innuttaqartuni imaluunniit nunap inoqqaavinik inoqarfiusuni, meeraq taamatut ikinnerussuteqartunut imaluunniit taamatut nunap inoqqaavinut atassuteqartuusooq itigartinneqarsinnaanngilaq ataatsimooqatimi ilaannik allanik peqateqarluni nammineq kulturiminik ingerlatsinissaminik, nammineq upperisami nassuerutiginnissaanik ingerlatsinissaminillu imaluunniit nammineq oqaatsiminik atuinnissaminik.

ARTIKEL 31

1. Naalagaaffiit peqataasut akuerivaat, meeqqap pisinnaatitaaffeqarnera qasuersaarnissamut sunngiffeqarnissamullu, pinnguarnissamut, sunngiffimmi soqutigisaminik ukiuminut naleqquttunik sammissaqarnissamut aamma kulturikkut eqqumiitsuliornikkullu inuunermut kiffaanngissuseqarluni peqataanissamut.
2. Naalagaaffiit peqataasut ataqjissavaat, meeqqap kulturikkut eqqumiitsuliornikkullu inuunermut tamakkiisumik peqataanissamut pisi-naatitaaffeqarnera, aamma kulturikkut, eqqumiitsuliornikkut, sunngiffimmi aamma qasuersaarfeqarnikkut naleqquttunik naligiissunillu atugassaqartinneqarnissamut periarfissinneqarnissaa kajumis-saarutigissavaat.

ARTIKEL 32

1. Naalagaaffiit peqataasut akuerivaat meeraq pisinnaatitaaffeqarmat aningaasaqarnikkut atornerlugaanissamut illersorneqarnissamut aamma sulianik ulorianaateqarsinnaasunik meeqqap ilinniarnanarut akornusiisinnaasunik, imaluunniit meeqqap peqqissusianut imaluunniit timikkut, tarnikkut, anersaakkut, ileqqorissaarniarnikkut imaluunniit inoqatigiissutsikkut inerikkiartorneranarut ajoqusiisinnasunik suliaqartitaanissamut illersugaanissamut.
2. Naalagaaffiit peqataasut inatsisitigut, ingerlatsinikkut, inunnik isumaginninnikkut aamma ilinniartitsinikkut iliuuseqassapput, artikelip matuma piviusunngortinnissaa qularnaarniarlugu. Tamanna siuner-tarlugu, aamma nunat tamalaat akornanni sakkussani allani aalajangersakkat pineqartunut tunngasut tunngavigalugit, naalagaaffiit peqataasut pingaartumik:
 - (a) aalajangissavaat atorfinitsinneqarsinnaanissamut ukiutigut minnerpaaffissaq imaluunniit minnerpaaffissat;
 - (b) piffissat suliffissat sulinermilu atugassarititat naleqquttumik inatsisiliussavaat, aamma
 - (c) artikelip matuma sunniuteqarluartumik atuutsinnissaa qularnaarumallugu, pillaatissat imaluunniit allatigut pineqaatissiis-sutissat naleqquttut aalajangersassavaat.

ARTIKEL 30

I stater, hvor der er etniske, religiøse eller sproglige mindretal eller personer tilhørende urbefolkninger, skal et barn, der tilhører et sådant mindretal eller en sådan urbefolkning, ikke nægtes retten til i fællesskab med andre medlemmer af sin gruppe, at udøve sin egen kultur, at bekende sig til og udøve sin egen religion eller at bruge sit eget sprog.

ARTIKEL 31

1. Deltagerstaterne anerkender barnets ret til hvile og fritid, til at lege og dyrke fritidsinteresser, som er passende for barnets alder, og til frit at deltage i det kulturelle og kunstneriske liv.
2. Deltagerstaterne skal respektere og fremme barnets ret til fuld deltagelse i det kulturelle og kunstneriske liv og skal opmuntre til, at der stilles passende og lige muligheder til rådighed for kulturel, kunstnerisk, fritidspræget og rekreativ udfoldelse.

ARTIKEL 32

1. Deltagerstaterne anerkender barnets ret til beskyttelse mod økonomisk udnyttelse og mod at skulle udføre arbejde, som kan være farligt, gribe ind i barnets uddannelse, eller skade barnets sundhed eller dets fysiske, psykiske, åndelige, moralske eller sociale udvikling.
2. Deltagerstaterne skal træffe lovgivningsmæssige, administrative, sociale og uddannelsesmæssige foranstaltninger for at sikre gennemførelsen af denne artikel. Med henblik herpå og under hensyn til vedkommende bestemmelser i andre internationale instrumenter, skal deltagerstaterne især:
 - (a) fastsætte en minimumsalder eller minimumsaldre for adgang til ansættelse;
 - (b) fastsætte en passende regulering af arbejdstider og arbejdsvilkår, og
 - (c) fastsætte passende straf eller andre sanktioner for at sikre effektiv håndhævelse af denne artikel.

ARTIKEL 33

Naalagaaffiit peqataasut iliuusissatut maleruagassanik naleqquttunik tamanik aalajangersaassapput, tamatumunnga ilanngullugit inatsisitugit, ingerlatsinikkut, inooqatigiissutsikkut ilinniartitsinikkullu aalajangersakkat, meeqqat ikiaroorartunut aamma stoffinut sianiuteqarfinnik qitiusunik sunniisartunut, nunat tamalaat akornanni isumaqatigiissutini nassuia-gaasunut illersornissaat siunertaralugu, aamma meeqqat stoffit taa-maattut inatsisit unioqqutillugit tunisassiarinerinut niuerutiginerinullu atonerlugaanissaat pinaveersaarinarlugu.

ARTIKEL 34

Naalagaaffiit peqataasut isumagiumavaat meeqqap kinguaassititugit qanorluunniit ilusilimmik iluaqutiginiarneqarnissaanut aamma kinguaas-siutitugit atonerlugaanissaanut illersornissaa. Tamanna siunertaralugu naalagaaffiit peqataasut pingaartumik naalagaaffigisami, naalagaaffiit marluk arlallillu akornanni iliuusissanut maleruagassat naleqquttut ta-maasa isumagissavaat tamatumuuna pinaveersaarinarlugu:

- (a) meeqqap inatsisit unioqqutillugit kinguaassititugit atuinermut suugaluartumilluunniit pilerisaarneqarluni imaluunniit pinngit-saalineqarluni peqataatinneqarnissaa;
- (b) meeqqat atortittartutut imaluunniit inatsisit unioqqutillugit kingu-aassitunik atuinermut suugaluartumilluunniit atonerlunneqar-nissaa;
- (c) meeqqat pornografiskimik takutitsinerinut aamma atortussianut atonerlunneqarnissaa.

ARTIKEL 35

Naalagaaffiit peqataasut namminerisatut naalagaaffimmi, naalagaaffiit marluk arlallilluunniit akornanni aalajangersaaqatigiinnikkut iliuusissanut maleruagassanik tamanik naleqquttunik aalajangersaasassapput mee-q-qanik aallarussisarnerup pinaveersaartinnissaa imaluunniit siunertanut suugaluartunulluunniit qanorluunniillu ilusilimmik meeqqanik tuniniaasar-nerup pinaveersaartinnissaa siunertaralugu.

ARTIKEL 36

Naalagaaffiit peqataasut meeraq qanorluunniit ilusilimmik iluaqutiginiar-neqarnissaanut, meeqqamik ajoqusiisinaasumut illersussavaat.

ARTIKEL 37

Naalagaaffiit peqataasut qularnaassavaat,

- (a) meeqqap kinaagaluartulluunniit naalliutsitaanginnissaa ima-luunniit allatut naakkittaatumik, inuppalaangitsumik nikanar-saasumilluunniit pineqannginnissaa. Toqumik pillaaneq imaluun-niit iperagaanissamut periarfissaqanngitsumik inuuneq naallugu parnaarussaaneq, inuit 18-it inorlugit ukiullit pinerluutigisaannut pineqaatissiissutaasassanngillat;
- (b) meeqqap kinaagaluartulluunniit inatsisinik unioqqutitsinikkut nalaatsomerinnakkulluunniit kiffaangissusiagaannginnissaa. Meeqqamik tigusarinninnermi, tiggummigallagassanngortitsiner-

ARTIKEL 33

Deltagerstaterne skal træffe alle passende forholdsregler, her- under lovgivningsmæssige, administrative, sociale og uddannel- sesmæssige forholdsregler for at beskytte børn mod ulovlig brug af narkotika og psykotrope stoffer som defineret i vedkom- mende internationale traktater, og til at forebygge, at børn an- vendes til ulovlig produktion af og handel med sådanne stoffer.

ARTIKEL 34

Deltagerstaterne påtager sig at beskytte barnet mod alle stoffer for seksuel udnyttelse og seksuel misbrug. Med henblik herpå skal deltagerstaterne især tage alle passende nationale, bila- terale og multilaterale forholdsregler for at forhindre:

- (a) at et barn overtales eller tvinges til at deltage i nogen form for ulovlig seksuel aktivitet;
- (b) at børn udnyttes til prostitution eller andre former for ulovlig seksuel aktivitet;
- (c) at børn udnyttes i pornografiske forestillinger og materi- aler.

ARTIKEL 35

Deltagerstaterne skal træffe alle passende nationale, bilaterale og multilaterale forholdsregler med henblik på at forebygge bortførelse, salg eller handel med børn til noget formål og i no- gen form.

ARTIKEL 36

Deltagerstaterne skal beskytte barnet mod alle andre former for udnyttelse, der på nogen måde kan skade barnet.

ARTIKEL 37

Deltagerstaterne skal sikre, at:

- (a) intet barn gøres til genstand for tortur eller anden gru- som, umenneskelig eller nedværdigende behandling el- ler straf. Hverken dødsstraf eller fængsel på livstid uden mulighed for løsladelse skal kunne idømmes for forbry- delser begået af personer under 18 år;
- (b) intet barn ulovligt eller vilkårligt berøves sin frihed. An- holdelse, tilbageholdelse eller fængsling af et barn skal følge lovens forskrifter og må kun bruges som en sidste udvej og for det kortest mulige passende tidsrum;

mi imaluunniit parnaarussinermi inatsisit maleruaqqusaat malineqartassapput, taamaallaallu periarfissatut kingullertut aamma sapinngisamik sivikinnerpaamik atornegartassallutik;

- (c) meeraq kinaluunniit kiffaanngissusiagaasimasooq inuppalaartumik aamma inuup pissusissamisuuinnartumik naleqassuseqarnera ataqqillugu aamma ukiuminut naleqqiullugu pisariaqartitai mianeralugit pineqassaaq. Pingaartumik meeraq kinaluunniit kiffaanngissusiagaasimasooq inersimasuniit avissaarsimatinnerqartassaaq, taamatut avissaarsimatitsinissaq meeqqamut pitsaanerpaasussatut isigineqanngippat, aamma ilaquuttaminut ataveqartuarnissamut pisinnaatitaaffeqassaaq, allaffigeqatigiittarnerit pulaarneqarnerillu aqcutigalugit, immikkut itunik pisoqarnera eqqaassanngikkaanni;
- (d) meeraq kinaluunniit kiffaanngissusiagaasimasooq, inatsisilik ilisimasalimmit allatullu naapertuuttumik pilertortumik ikiorserneqarnissamut pisinnaatitaaffeqarpoq aamma pisinnaatitaaffeqarpoq kiffaanngissusiiaanerup inatsisit malillugit pisimanerata eqqartuussivimmi imaluunniit oqartussaasuni allani pisinnaasallinni, arlaannaannulluunniit attuumanngitsuni illuinnaasiunngitsunilu misilitsinnissaanut aamma suliat taamattut tamarmik piaartumik aalajangiiffigineqarnissaannut.

ARTIKEL 38

1. Naalagaaffiit peqataasut nunat tamalaat akornanni sorsuffinni inunut tunngatillugu inatsisini aalajangersakkat, sakkulersorluni eqqissiviillioqartitillugu taakkununga atornegarsinnaasut, meeqqamullu pingaaruteqartut ataqqineqarnissaasa qularnaarnissaat pissaaffittut tiguaat.
2. Naalagaaffiit peqataasut inuit 15-it inorlugit ukiullit akersuunnernut toqqaannartumik peqataannginnissaat qularnaarniarlugu iliuusissatut maleruagassat piviusunngortinneqarsinnaasut tamaasa aalajangersassavaat.
3. Naalagaaffiit peqataasut inunnik 15-it inorlugit ukiulinnik sakkutuunngortitsissanngillat. Inuit 15-inik ukioqalereersimasut sulili 18-inik ukioqalinngitsut akornannit sakkutooqatigiinnut ilannguttussarsiornerminni naalagaaffiit peqataasut ukioqqortunerpaat salliutinissaat ilungersuutigisavaat.
4. Sakkulersorluni eqqissiviillioqartitillugu inuit sakkutuunngitsut illersornissaannik nunat tamalaat akornanni atuuttumik inuttut pisinnaatitaaffeqarnerit naapertorlugit, naalagaaffiit peqataasut pissaaffimmik kingunerisaattut, iliuusissatut naammassineqarsinnaasunik tamanik maleruagassiorassapput, meeqqat sakkulersorluni eqqissiviillioqartitillugu illersorneqarlutillu isumassorneqarnissaat qularnaarniarlugu.

ARTIKEL 39

Naalagaaffiit peqataasut sutigut tamatigut naapertuuttunik iliuusissatut maleruagassiorassapput meeqqap qanorluunniit ilusilinnik paarinerlugaasimasup, iluaqutiginiagaasimasup imaluunniit atornerlugaasimasup, naalliutsitaasimasup allatulluunniit peqqarniingartumik inuppalaanngitsumik nikanarsaataasumilluunniit pineqarsimasup imaluunniit pillagaasi-

- (c) ethvert barn, der er berøvet friheden, behandles menneskeligt og med respekt for menneskets naturlige værdighed og på en måde, der tager hensyn til deres aldersmæssige behov. Især skal ethvert barn, der er berøvet friheden, holdes adskilt fra voksne, medmindre en sådan adskillelse ikke anses at tjene barnets tarv, og skal have ret til at opretholde kontakt med sin familie gennem brevveksling og besøg, bortset fra under særlige omstændigheder;
- (d) ethvert barn, der er berøvet sin frihed, har ret til hurtig juridisk og anden passende bistand samt ret til at få lovligheden af sin frihedsberøvelse prøvet ved en domstol eller anden kompetent, uafhængig og upartisk myndighed og til hurtig afgørelse af enhver sådan sag.

ARTIKEL 38

1. Deltagerstaterne påtager sig at respektere og sikre respekt for de bestemmelser i international humanitær ret, der er anvendelige på dem under væbnede konflikter, og som er af betydning for barnet.
2. Deltagerstaterne skal træffe alle gennemførlige forholdsregler for at sikre, at personer under 15 år ikke tager direkte del i fjendtligheder.
3. Deltagerstaterne skal afstå fra at rekruttere nogen person, der ikke er fyldt 15 år, i deres væbnede styrker. Ved rekruttering blandt personer, som er fyldt 15 år, men ikke 18 år, skal deltagerstaterne bestræbe sig på først at udvælge de ældste.
4. I overensstemmelse med deres forpligtelser i medfør af international humanitær ret til at beskytte civilbefolkningen under væbnede konflikter skal deltagerstaterne træffe alle gennemførlige forholdsregler for at sikre beskyttelse af og omsorg for børn, der er berørt af en væbnet konflikt.

ARTIKEL 39

Deltagerstaterne skal træffe alle passende forholdsregler for at fremme fysisk og psykisk helbredelse og resocialisering af et barn, der har været udsat for enhver form for forsømmelse, udnyttelse eller misbrug, tortur eller anden form for grusom, umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf eller

masup sakkulersorluniluunniit eqqissiviillionerni attorneqarsimasup timikkut tarnikkullu peqqissarneqarnissaanut siuarsaanutissanik. Taamatut peqqissaaneq inuiaqatigiinnilu inooqataaqqilersitsiniaaneq pisassaput meeqqap peqqissusianut, imminut tatigineranut inuttullu naleqassusianut siuarsaasussanik avatangiiseqartitsilluni.

ARTIKEL 40

1. Naalagaaffiit peqataasut akuerivaat, meeqqap kialuunniit pillagaasutaasinnaasumik iliuuseqarsimasutut pasisaasup imaluunniit pisusutut paasineqartup, meeqqap naleqassuseqarnermik naleqarnermillu misigisimaneranik siuarsaanissamut naapertuuttumik pineqar-nissamut pisinnaatitaaffeqarnera, meeqqap inuit allat inuttut tunngaviumillu kiffaanngissuseqarnissamik pisinnaatitaaffiinik ataq-qinninneranik annertusaasumik, aamma meeqqap ukiuiniq aamma meeqqap inuiaqatigiinni inooqataaqqilernissaata kissaatiginartuuneranik siuarsaanermik aamma inuiaqatigiinni pilersitsiffiusumik peqataalluarluni inissisimalernissaanik ilanngullugit isiginneriaaseqartumik.
2. Tamanna siunertaralugu aamma nunat tamalaat akornanni sakkugineqartartuni aalajangersakkat tamatumunnga tunngasut mianeralugit, naalagaaffiit peqataasut pingaartumik qularnaassavaat:
 - (a) meeraq kialuunniit pillarneqaataasinnaasumik iliuuseqarsimasutut imaluunniit tamatumunnga pisuusutut isigineqassanngilaq, iliuutsini imaluunniit ilaginnanerni unioqqutitsinerup nalaani nunami imminermi imaluunniit nunat tamalaat akornanni inatsisigitigut inerteqquataangitsut pissutigalugit;
 - (b) meeqqap kialuunniit pillarneqaataasinnaasumik iliuuseqarsimasutut pasineqartup imaluunniit unnerluutigineqartup minnerpaamik makkutigut qularnaarivigineqarnissaa:
 - (i) pisuussuteqanngitsutut naatsorsuunneqarnissaaq, pisuunerup inatsisit naapertorlugit uppernarsineqarnissaata tungaanut;
 - (ii) unnerluussutigisat imarisaannik piaarnerpaamik toqqaannartumillu ilisimatineqarnissaaq, pisariaqassappat angajoqqaani imaluunniit akisussaasutut oqartussaasut aqqutigalugit, aamma imminut illersornissaminik piareersaanermut saqqummiussinisamullu inatsisinik paasisimasalimmik allamilluunniit naleqquttumik ikiortissaqarnissaaq;
 - (iii) suliap kinguaattoornertaqanngitsumik inaarutaasumik aalajangiiffigineqarnissaa, oqartussaasumit pisinnaasalimmit, arlaannaanulluunniit attuumassuteqanngitsumit illuinnaasiunngitsumillu imaluunniit eqqartuussisutut oqartussaasumit, illuinnaasiunngitsumik inatsisit naapertorlugit sulisoqareerneratigut aamma inatsisinik ilisimasalittut allatulluunniit naapertuuttumik siunnersuisumik najuttoqartillugu, tamanna meeqqamut pitsaanerpaasusaanngitsutut isigineqanngippat, annermik ukiui imaluunniit atugarisai, angajoqqaavi angajoqqaatullu oqartussaasua eqqarsaatigalugit;
 - (iv) pinggitsaalisalluni ilisimannittutut nassuiaasinneqannginnissaa imaluunniit pisuunerminik nassuertitaannginnissaa; meeraq pisuunerarlugu ilisimannittutut uppernarsaasoriumaneqartut apersorneqarnissaannut killisiornissaanullu pisinnaatitaaffeqar-neq, aamma meeraq sinnerlugu naligiinnillu atugassaqartitaal-

væbnede konflikter. Sådan helbredelse og resocialisering skal finde sted i omgivelser, der fremmer barnets sundhed, selvrespekt og værdighed.

ARTIKEL 40

1. Deltagerstaterne anerkender retten til ethvert barn, der mistænkes eller anklages for eller er fundet skyldig i at have begået strafbart forhold, til at blive behandlet på en måde, der er i overensstemmelse med fremme af barnets sans for værdighed og værdi, som styrker barnets respekt for andres menneskerettigheder og fundamentale frihedsrettigheder, og som tager barnets alder og ønskeligheden af at fremme, at barnet resocialiseres og påtager sig en konstruktiv rolle i samfundet, i betragtning.
2. Med henblik herpå og under hensyn til vedkommende bestemmelser i internationale instrumenter skal deltagerstaterne især sikre, at
 - (a) intet barn skal mistænkes eller anklages for at have begået strafbart forhold eller anses for skyldig heri på grund af handlinger eller undladelser, som ikke var forbudt ved national eller international ret på tidspunktet for overtrædelsen;
 - (b) ethvert barn, der mistænkes eller anklages for at have begået strafbart forhold, har mindst følgende garantier:
 - (i) at blive anset for uskyldig, indtil skyld er bevist i henhold til loven;
 - (ii) at blive oplyst straks og direkte om anklagernes indhold, om fornødent gennem sine forældre eller værge, og til at få juridisk eller anden passende bistand til forberedelse og fremstilling af sit forsvar;
 - (iii) at få sagen afgjort, uden forsinkelse, af en kompetent, uafhængig og upartisk myndighed eller dømmende organ efter en upartisk procedure i henhold til loven med tilstedeværelse af en juridisk eller anden passende rådgiver, medmindre dette ikke anses for at tjene barnets tarv, især i betragtning af dets alder eller situation, dets forældre eller værge;
 - (iv) ikke at blive tvunget til at afgive vidneudsagn eller tilstå skyld; ret til at udspørge eller få forhørt vidner, som påberåbes mod barnet, og til for egen regning og på lige vilkår at få vidner indkaldt og forhørt;
 - (v) hvis det anses for at have begået strafbart forhold, at få beslutningen derom og enhver foranstaltning, der er truffet som følge deraf, prøvet af en højere kompetent, uafhængig og upartisk myndighed eller dømmende organ i medfør af loven,
 - (vi) at få gratis bistand af en tolk, hvis barnet ikke kan forstå eller tale det sprog, der anvendes;
 - (vii) at få sit privatliv respekteret fuldt ud på alle stadier af sagsforløbet.

- luni ilisimannittunik aggersaasinnaannissaq killisiuisinnaanerlu;
- (v) meeraq pillarneqaataasinnaasumik iliuseqarsimasutut isigineqarpat, tamanna pillugu aalajangiinermik tamatumalu nassatarisaanik, qanorluunniit ittumik pineqaatissiinermik, oqartussaasumut qulliuernerusumut pisinnaasalimmut, arlaannaannulluunniit attuumannngitsumut illuinnaasiunngitsumullu imaluunniit inatsisit tunngavigalugit eqqartuussisutut oqartussaassusilimmut ingerlatsitseqqilluni misiliititsinannissaq,
- (vi) meeqqap oqaatsit atorpeqartut paasisinnaanngippagit akeqanngitsumik oqalutsimit ikiorneqarsinnaannissaq;
- (vii) suliap ingerlanneqarnerani tamarmiusumi namminerisamik inuunerup tamakkiisumik ataqqineqarnissaa.
3. Naalagaaffiit peqataasut siuarsarniassavaat inatsisit, periaatsit, oqartussat aamma suliffeqarfiit meeqqanut pillarneqaataasinnaasumik iliuseqarsimasutut pasisaasunut, unnerluutigisaasunut imaluunniit pillarneqaataasinnaasumik iliuseqarsimasutut isigineqartunut immikkut naleqqussakkat pilersinnissaat, tamatumunnga annermik ilanngullugit:
- (a) ukiutigut minnerpaaffissamik aalajangiinissaq, taakku ataanneqarpat meeqqat pillarneqaataasinnaasumik iliuseqarsinnaanngitsutut isigineqassapput,
- (b) siunertamut naapertuullunilu kissaatiginarpat iliussissatut maleruagassiornissaq, meeqqat qulaani pineqartut eqqartuussiviit akuliutinngikkaluarlugit isumagisinnaajumallugit, tamatumani inuit pisinnaatitaaffii inatsisitigullu qularnaveeqqusiinerit tamakkiisumik ataqqineqarsinnaappata.
4. Iliussissatut maleruagassat assigiinngitsut, soorlu isumassuineq, ilit-sersorneqarneq aamma nakkutilliineq, siunnersuineq, misiliutaasumik iperagaagallarneq, paarineqarnissamik isumaqatigiissutit, ilinniartinneqarneq aamma ilinniartitsinermik aaqquissuussinerit inuutisarsiummut sammisut allatigullu inissiisarfinni inissiinnissamut taarsiullugu atorneqarsinnaasut periarfissaatinneqassapput, qularnaarniarlugu meeqqanut pitsaanerpaasussap aamma inuttut atugariisaannut pinerluutigisimasaannullu naapertuuttumik meeqqat pineqarnissaasa anguneqarnissaat.

ARTIKEL 41

Isumaqatigiissummi matumani sunaagaluartorluunniit, aalajangersakkanut sunulluunniit meeqqap pisinnaatitaaffiisa piviusunngortinniarnerranni iluaqutaanerussaasunut sunniuteqassanngilaq, soorlu makkunani imaritinneqarsinnaasunut:

- (a) naalagaaffiup peqataasup inatsisai, imaluunniit
- (b) nunat tamalaat akornanni inatsisit naalagaaffimmut atuuttut.

3. Deltagerstaterne skal søge at fremme indførelsen af love, fremgangsmåder, myndigheder og institutioner, som er specielt tilpasset børn, der mistænkes, anklages for eller anses for at have begået strafbart forhold, herunder især:
- (a) fastlæggelse af en minimumsalder, under hvilken børn anses ikke at være i stand til at begå strafbart forhold,
- (b) forholdsregler, hvor det er hensigtsmæssigt og ønskeligt, til at tage vare på sådanne børn uden at involvere retsinstanser, forudsat at menneskerettigheder og retsgarantier respekteres i fuldt omfang.
4. Forskellige forholdsregler, såsom omsorg, vejledning og tilsynsføring, rådgivning, prøveløsladelse, plejeaftaler, undervisning og erhvervsorienterede uddannelsesprogrammer og andre alternativer til anbringelse i institution, skal være til rådighed for at sikre, at børn behandles på en måde, der tjener deres tarv og står i passende forhold til både deres personlige forhold og til forbrydelsen.

ARTIKEL 41

Intet i denne konvention skal have virkning på nogen bestemmelser, der er gunstigere med hensyn til virkeliggørelse af barnets rettigheder og som kan være indeholdt i:

- (a) en deltagerstats lovgivning, eller
- (b) den for staten gældende internationale ret.

ARTIKEL 42

Naalagaaffiit peqatasut imminnut pisussaatiipput, iliuusissatut malerua-gassat naleqquttut sunniuteqartullu aqutigalugit isumaqatigiissummi tunngavigisat aalajangersakkallu inersimasunit meeqqanillu nalingin-naasumik ilisimaneqalersinnissaannut.

ARTIKEL 43

1. Isumaqatigiissut una naapertorlugu naalagaaffiit peqataasut pisusaaftittut akuerisaminnik piviusunngortitsiniarnerminni qanoq siuari-aateqarnerinik misissuinissaq siunertarlugu, Meeqqap Pisinnaa-titaaffii pillugit Ataatsimiititaliortoqassaaq, suliassanik ataani taagor-neqartunik suliaqartussamik.
2. Ataatsimiititaliaq inuttaqassaaq immikkut ilisimasalinnik qulinik, ileq-qorissaarnerup tungaatigut tusaamaneqarluarlutillu suliassarititaa-sunik isumaqatigiissummi maani pineqartunik paasisimasaqarluar-tutut akuerisaasunik. Ataatsimiititaliami ilaasortassat naalagaaffiit peqataasut innuttarisamik akornannit qinertassavaat, inuttullu pigin-naassuseqarnertik tunngavigalugu sulissapput, tamatumani nuna-nut agguaassinerup naligiittuunissaa aamma inatsisitigut periaatsit pingaarnerusut mianerineqassapput.
3. Ataatsimiititaliap ilaasortai qinerneqartassapput isertortumik taasi-nikkut, inuit naalagaaffinnit peqataasunit siunnersuutigineqartut al-lattorsimaffiat tunngavigalugu. Naalagaaffiit peqataasut tamarmik immikkut inummik ataatsimik naalagaaffimmi pineqartumi innut-aassuseqartumik siunnersuuteqarsinnaapput.
4. Ataatsimiititaliamut qinersineq siulleq pissaaq isumaqatigiissutip ma-tuma atulersinneqarfiaa aqaguaniit kingusinnerpaamik qaammatit arfinillit qaangiunneranni, tamatumalu kingornagut ukioq allortarlugu. Qinersinissat ullui tamaasa minnerpaamik qaammatinik sisamanik sioqqullugit Naalagaaffiit Peqatigiit Generalsekretæriat naalagaaffin-nut peqataasunut allakkatigut kajumissaaruteqartassaaq qaammatit marluk qaangiutsinnagit Ataatsimiititaliami ilaasortassatut piukkussa-nik siunnersuuteqaaqsulluni. Generalsekretæri tamatuma kingorna inuit siunnersuutigineqartut tamarmik naqinnerit tullerinneri malillugit allattorsimaffianik naalagaaffiit peqataasut siunnersuuteqartuusut ilanngullugit taagorlugit allattuisassaaq, taannalu naalagaaffinnut isu-maqatigiissummi matumani peqataasunut nassiuttassallugu.
5. Qinersinerit naalagaaffiit peqataasut, Generalsekretærimit FN-ip pingaarnertut allaffeqarfanut ataatsimiigiaqquneqarsimasut ataatsi-miinnerini pisassapput. Ataatsimiinnerni taamaattuni, aalajangiisin-naassuseqassagaanni naalagaaffiit peqataasut 2/3-iinit peqataaffi-usariaqartuni, Ataatsimiititaliami inuttassat, amerlanerpaanit taane-qarsimasut aamma naalagaaffiit peqataasut aallartitaannit najuuttu-nit taaseqataasimasunillu amerlanerussuteqarluinnartunit taaneqar-simasut, qinerneqassapput.
6. Ataatsimiititaliami ilaasortat ukiuni sisamani atuuttussatut qinerne-qartassapput. Qinigaqqissinnaapput qinigassatut siunnersuutigine-

ARTIKEL 42

Deltagerstaterne forpligter sig til gennem passende og aktive forholdsregler at gøre principperne og bestemmelserne i kon-ventionen almindeligt bekendt for både voksne og børn.

ARTIKEL 43

1. Med henblik på at undersøge hvilke fremskridt, deltagersta-terne gør for at opfylde de forpligtelser, de har påtaget sig i henhold til denne konvention, oprettes en Komité vedrøren-de Barnets Rettigheder, som skal udføre de opgaver, der angives nedenfor.
2. Komiteen skal bestå af ti eksperter af høj moralsk anseelse og anerkendt sagkundskab på det område, som denne konvention omfatter. Medlemmerne af Komiteen vælges af deltagerstaterne blandt disses statsborgere og skal virke i deres personlige egenskab, idet der skal tages hensyn til ligelig geografisk fordeling og de væsentligste retssyste-mer.
3. Komiteens medlemmer vælges ved hemmelig afstemning på grundlag af en fortegnelse over personer, der er indstillet af deltagerstaterne. Enhver deltagende stat kan indstille én person, der er statsborger i den pågældende stat.
4. Det første valg til Komiteen finder sted senest seks måneder efter dagen for denne konventions ikrafttræden og derefter hvert andet år. Mindst fire måneder før datoen for hvert valg skal De Forenede Nationers Generalsekretær skriftligt op-fordre deltagerstaterne til inden 2 måneder at indstille kan-didater til Komiteen. Generalsekretæren udarbejder derefter en alfabetisk fortegnelse over samtlige således indstillede personer med angivelse af de deltagerstater, der har indstil-let dem, og fremsender fortegnelsen til konventionens del-tagerstater.
5. Valgene finder sted på møder mellem deltagerstaterne, som indkaldes af Generalsekretæren ved FNs hovedsæde. Ved disse møder, der for at være beslutningsdygtige kræver del-tagelse af 2/3 af deltagerstaterne, indvælges i Komiteen de personer, der opnår flest stemmer og absolut flertal af de stemmer, der afgives af de tilstedeværende og stemmeafgi-vende repræsentanter for deltagerstaterne.
6. Komiteens medlemmer vælges for et tidsrum af fire år. De kan genvælges, såfremt de genindstilles. Embedsperioden for fem af de medlemmer, der er valgt ved det første valg, udløber dog efter to år; straks efter første valg udpeges dis-se fem medlemmer ved lodtrækning, foretaget af forman-den for mødet.

qaqqissimagunik. Taamaattorli ilaasortat qinersinermi siullermi qini-gaasimasut ilaasa tallimat piffissaq atuuffissaat ukiut marluk qaangi-ukkaangata naasassaaq; siullermeersumik qinersineqareerniarpat ilaasortat taakku tallimat ataatsimiinnermi siulittaasuusup tanner-moortitsineratigut toqqartorneqassapput.

7. Ataatsimiititaliami ilaasortani toqusoqaraluarpat, ilaasortaanermiit tunuortoqarpat imaluunniit nalunaartoqarpat allamik pissuteqarluni Ataatsimiititaliami pisussaaffimminik isumaginnissinnaajunnaarsimalluni, taava naalagaaffik peqataasoq pineqartumik qinigassanngortitsuusimasooq Ataatsimiititaliamit allannguuteqartitsisinnaa-sutut akuerineqarnermigut innuttarisami akornannit immikkut paa-sisimasalimmik allamik siunnersuuteqassaaq piffissap sinnerani ilaasortatut sulisussamik.
8. Ataatsimiititaliap suleriaasissani nammineerluni aalajangersartasavai.
9. Ataatsimiititaliap inunnik tatigisatut suliassaqarfinnut inissinniakkaminnik ukiuni marlunni atuuttussanik toqqaassaaq.
10. Ataatsimiititaliap ataatsimiineri Naalagaaffiit Peqatigiit pingaarnertut allaffeqarfianni ingerlanneqarajuttarput imaluunniit ataatsimiititaliap aalajangiinera malillugu sumiiffimmi allami naleqquttumi. Ataatsimiititaliap ataatsimiittarpoq naliginnaasumik ukiumut ataasiarluni. Ataatsimiititaliap ataatsimiinnerisa sivirususissaat naalagaaffinnit isumaqatigiissummi matumani peqataasunit ataatsimiissuutigineqarluni aalajangersarneqartassaaq pisariaqarfiatigullu misissorneqassalluni, Naalagaaffiit Peqatigiit Ataatsimeersuarneranni akuersissutigineqarnissaa apeqqutaatillugu.
11. Naalagaaffiit Peqatigiit Generalsekretæriat pisariaqartinneqartut amerlassusilinnik sulisussaqaartitsissaaq allatigullu Ataatsimiititaliamut atugassiissalluni, taamaalilluni taanna isumaqatigiissut una naapertorlugu suliassaminik ingerlassilluarsinnaaqqullugu.
12. Ataatsimeersuarnerup akuersissuteqarneratigut Ataatsimiititaliami isumaqatigiissut una naapertorlugu pilersitami ilaasortat Naalagaaffiit Peqatigiit aningaasaataannit akissarsiaqartitaassapput atugassaarititit piumasaqaatillu Ataatsimeersuarnerup aalajangigai tunngavigalugit.

ARTIKEL 44

1. Naalagaaffiit peqataasut pisussaaffigaat, Naalagaaffiit Peqatigiit generalsekretæriat aqutugalugu Ataatsimiititaliamut nalunaarusiortarnissaaq, pisinnaatitaaffiit isumaqatigiissummi maani akuerineqartut piviusunngortinnissaaq anguniarlugu iliuusissatut aalajangiussimasatik pillugit, aamma pisinnaatitaaffiit pineqartut iluaqutigineqarnerinut naleqqiullugu siuariaataasimasut pillugit:
 - (a) isumaqatigiissutip matuma naalagaaffimmi peqataasumi pineqartumi atuutilersinneraniit ukiut marluk qaangiutinnagit,
 - (b) tamatuma kingorna ukiut tallimakkaarlugit.
2. Artikel una naapertorlugu nalunaarusiat, nalunaarsussavaat pissutsit ajornartorsiutaasinnaasullu isumaqatigiissut una naapertorlugu pisussaaffinnik piviusunngortitsiniarnerup annertussaanut sunniuteqartut. Nalunaarusiat aamma imarissavaat, isumaqatigiissutip nunami pineqartumi piviusunngortinniarneqarneranik Ataatsimiititaliap tamatigoortumik paasisaqarnissaannut paasisutissat naammattut.

7. Hvis et medlem af Komiteen dør, nedlægger sit hverv eller erklærer, at han eller hun af anden grund ikke længere kan varetage sine forpligtelser i Komiteen, udpeger den deltagerstat, som indstillede vedkommende, med forbehold af Komiteens godkendelse, en anden ekspert blandt sine statsborgere til at virke i den resterende del af perioden.
8. Komiteen fastsætter selv sin forretningsorden.
9. Komiteen vælger personer til at beklæde sine tillidsposter for en periode på to år.
10. Komiteens møder afholdes som regel ved FN's hovedsæde eller et andet passende sted efter Komiteens bestemmelse. Komiteen mødes normalt årligt. Varigheden af Komiteens møder fastlægges, og gennemgås om nødvendigt, på et møde mellem deltagerstaterne i denne konvention, med forbehold af FN-Generalforsamlingens godkendelse.
11. De Forenede Nationers Generalsekretær stiller i nødvendigt omfang personale og øvrige faciliteter til rådighed for Komiteen, således at denne effektivitet kan udøve sine funktioner i henhold til denne konvention.
12. Med Generalforsamlingens godkendelse modtager medlemmerne af Komiteen, der er oprettet i henhold til denne konvention, vederlag af De Forenede Nationers midler på de vilkår og betingelser, som Generalforsamlingen beslutter.

ARTIKEL 44

1. Deltagerstaterne forpligter sig til gennem De Forenede Nationers Generalsekretær at afgive beretninger til Komiteen om de foranstaltninger, de har truffet for at virkeliggøre de rettigheder, der er anerkendt i konventionen, og om de fremskridt, der er gjort med hensyn til nydelsen af disse rettigheder:
 - (a) inden to år fra konventionens ikrafttræden i den pågældende deltagerstat,
 - (b) herefter hvert femte år.
2. Beretninger aflagt i medfør af denne artikel skal angive forhold og eventuelle vanskeligheder, der indvirker på omfanget af opfyldelsen af forpligtelserne ifølge denne konvention. Beretningerne skal også indeholde tilstrækkelig oplysning til at gøre det muligt for Komiteen af få omfattende forståelse af konventionens gennemførelse i vedkommende land.

3. Naalagaaffik peqataasoq, siullermeerluni nalunaarusiamini anner-tuumik Ataatsimiititaliamut nalunaarusiorsimasoq, tulliuullugu nalu-naarusiamini immikkoortoq 1 (b) naapertorlugu suliaasuni, tunngavi-usunik paasissutissanik siusinnerusukkut nalunaarutigineqareersu-nik uteqqiisariaqanngilaq.
4. Ataatsimiititaliap naalagaaffiit peqataasut qinnuigisinnaavai, isuma-qatigiissutip piviusunnortinniarnera pillugu annertunerusunik paa-sissutisseeqqullugit.
5. Ataatsimiititaliaq ukioq ataaseq allortarlugu Aningaasaqarnermut Inooqatigiissutsimullu Siunnersuisoqatigiit aqqutigalugit Naalagaaf-fiit Peqatigiit Ataatsimeersuarnerannut suliani pillugit nalunaarusi-ortassaaq.
6. Naalagaaffiit peqataasut nalunaarusiatik nunaminni kikkunnulluunniit nalinginnaasumik atuarneqarsinnaasussanngortissavaat.

ARTIKEL 45

Isumaqtigiissutip piviusunnortinnissaa isumaqtigiissummullu ilaasu-tigut nunat tamalaat akornanni suleqatigiinnissat sunnuteqarluartumik piviusunnortinnissaat siunertarlugu,

- (a) immikkut kattuffiit, UNICEF allallu Naalagaaffiit Peqatigiit pilersitaat piviusunnortitsiniarluni suliniutit, namminneg pisinnaati-taaffimmik sinaakkutaasa iluannut ilaasut, misissorerini pe-qataatitaqarnissaminnut periarfissaqassapput. Ataatsimiititaliap immikkut kattuffiit, UNICEF allallu aalajangiisnaassusillit, piuk-kunnaateqartut isigisani kaammattorsinnavai, isumaqtigiis-summik piviusunnortitsiniarneq pillugu, namminneg pisinnaa-titaaffimmik sinaakkutaasa iluannut ilaasutigut, immikkut ilisi-masalittut siunnersueqqullugit. Ataatsimiititaliap immikkut kattuf-fiit, UNICEF allallu Naalagaaffiit Peqatigiit pilersitaat, kajumissaar-sinnaavai, pisinnaatitaaffimmik sinaakkutaasa iluanni isumaqti-giissutip piviusunnortinniarnera pillugu nalunaarusiornissamut.
- (b) Ataatsimiititaliap, taamaaliornissaaq naleqquttuusoriguniuk, naa-lagaaffiit peqataasut nalunaarusiaat, qinnuteqaammik imaqtartut imaluunniit teknikikkut siunnersorneqarnissamik imaluunniit ikiorserneqarnissamik pisariaqartitsisoqarneranik takutitsisut ta-maasa, immikkut kattuffinnut, UNICEF-imut aalajangiisnaati-taallutillu sullialinnut allanut nassutissavai, Ataatsimiititaliap qin-nutigineqartut imaluunniit pisariaqartitsinerit pillugit oqaase-qaataanik aamma qinnuteqaatit pisariaqartitsinerillu pineqartut pillugit siunnersuutigineqarsinnaasunik ilaqartillugit.
- (c) Ataatsimiititaliaq Ataatsimeersuarnermut inassuteqarsinnaavoq generalsekretæri qinnuigineqassasoq, Ataatsimiititaliaq sinner-lugu meeqqap pisinnaatitaaffii pillugit sammisassanik immikkut ittunik misissueqqullugu.
- (d) Paasissutissat isumaqtigiissummi matumani artikel 40 aamma 45 naapertorlugit tiguneqartut tunngavigalugit, Ataatsimiititaliaq siunnersuutininik nalinginnaasumillu inassuteqaatinik saqqummi-ussisinnaavoq. Siunnersuutit tamanullu nalinginnaasumillu inas-sutigisat taamaattut naalagaaffinnut peqataasunut attorneqar-tunut tamanut nassiusuunneqassapput Ataatsimeersuarner-mullu nalunaarutigineqartassallutik, naalagaaffinnit peqataasunit oqaaseqaataajunnartunik ilaqartillugit.

3. En deltagerstat, som har aflagt en omfattende første beret-ning til Komiteen, behøver ikke i sine efterfølgende beretnin-ger aflagt i henhold til stykke 1 (b) at gentage grundlæggende oplysninger, der er givet tidligere.
4. Komiteen kan anmode deltagerstaterne om yderligere op-lysninger vedrørende konventionens gennemførelse.
5. Komiteen skal hvert andet år gennem Det Økonomiske og Sociale Råd aflægge beretning om sin virksomhed til De Forenede Nationers Generalforsamling.
6. Deltagerstaterne skal gøre sine beretninger almindeligt til-gængelige for offentligheden i deres egne lande.

ARTIKEL 45

Med henblik på at fremme en effektiv gennemførelse af konven-tionen og det internationale samarbejde på det område, der er omfattet af konventionen,

- (a) skal særorganisationerne, UNICEF og andre af De For-enede Nationers organer have adgang til at være repræ-senteret under gennemgangen af gennemførelsesfor-anstaltningerne, vedrørende de bestemmelser i denne konvention, som falder inden for rammerne af deres mandat. Komiteen kan opfordre særorganisationer, UNICEF og andre kompetente organer, som den finder egnede, til at yde sagkyndig rådgivning om konventio-nens gennemførelse på områder, der falder inden for rammerne af deres respektive mandater. Komiteen kan opfordre særorganisationerne, UNICEF og andre orga-ner af De Forenede Nationer til at aflægge beretning om konventionens gennemførelse på områder inden for rammerne af deres virksomhed.
- (b) Komiteen fremsender, når den anser det for hensigts-mæssigt, til særorganisationerne, UNICEF og andre kompetente organer alle de beretninger fra deltagersta-terne, der indeholder en anmodning om eller viser et behov for teknisk rådgivning eller bistand, tillige med Komiteens bemærkninger og eventuelle forslag vedrø-rende disse anmodninger eller behov.
- (c) Komiteen kan henstille til Generalforsamlingen at anmo-de Generalsekretæren om for Komiteens regning at foretage undersøgelser af særlige emner vedrørende barnets rettigheder.
- (d) Komiteen kan fremkomme med forslag og generelle an-befalinger på grundlag af de oplysninger, som er mod-taget i medfør af artiklerne 40 og 45 af denne konven-tion. Sådanne forslag og generelle anbefalinger over-sendes til enhver berørt deltagerstat og indberettes til Generalforsamlingen tilligemed eventuelle bemærknin-ger fra deltagerstaterne.

IMMIKKOORTOQ III

ARTIKEL 46

Isumaqatigiissut una naalagaaffinnit tamanit atsiorneqarsinnaavoq.

ARTIKEL 47

Isumaqatigiissut una akuersissutigineqarluni atuutsinneqassaaq. Naalagaaffiit akuersissuteqarlutik aallartisaasut atortorisaat Naalagaaffiit Peqatigiit generalsekretærianni toqqorneqassapput.

ARTIKEL 48

Isumaqatigiissut una naalagaaffinnit tamanit ilannguffigineqarnissaminut ammatinneqassaaq. Ilanngunnermi atortut Naalagaaffiit Peqatigiit Generalsekretærianni toqqorneqassapput.

ARTIKEL 49

1. Isumaqatigiissut una atuutilissaaq naalagaaffiit akuersissuteqarlutik atuutsitsilerneranniit imaluunniit ilanngunniarneranni atortorisaat 20-ata, Naalagaaffiit Peqatigiit Generalsekretærianni toqqorneqarneranut ulluata qaangiunneratigut ullut 30-anni.
2. Isumaqatigiissut naalagaaffimut sumulluunniit, akuersissuteqarluni atuutsitsilernermi ilanngunnermiluunniit atortorisaat 20-ata toqqorneqareneratigut isumaqatigiissummik matuminnga akuersissutiginnittumut imaluunniit ilannguttumut atuutilissaaq naalagaaffiup akuersissutiginninnermini imaluunniit ilanngunniarnermini atortorisaasa toqqorneqarnerisa kingorna ullut 30-anni.

ARTIKEL 50

1. Naalagaaffik peqataasoq sunaluunniit isumaqatigiissummumut allannguutissanik siunnersuuteqarsinnaavoq, Naalagaaffiit Peqatigiit Generalsekretæriannut nassiunneqartussanik. Generalsekretærip tamatum kingornagut allannguutissatut siunnersuutit naalagaaffinnut peqataasunut nassiutissavai qinnuigalugillu nalunaarutigeqqullugu, naalagaaffiit peqataasut siunnersuutit oqallisiginissaat taasissutiginnissaallu siunertaralugit ataasimeersuariartoqquneqarnissaat kissaatigineqarnerisoq. Naalagaaffiit peqataasut minnerpaamik pingajorarterutaat allannguutissatut siunnersuutininik taamaattunik ullormit nassitsiviusumit qaammatit sisamat qaangiutsinnagit ataasimeersuariartoqarnissamik kissaateqassappata, Generalsekretæri Naalagaaffiit Peqatigiit isumagisassaannik ataasimeersuariaqqusissaaq. Allannguutit suulluunniit naalagaaffinnit peqataasunit ataasimeersuarnermi najuuttunit taasisunillu amerlanerusunit akuersissutigineqartut, Naalagaaffiit Peqatigiit Ataasimeersuarnerannut saqqummiunneqassapput akuersissutigisassanngorlugit.
2. Allannguutissatut siunnersuut, artikelp matuma immikkoortua 1 naapertorlugu akuersissutigineqartoq atuutsinneqalissaaq Naa-

KAPITEL III

ARTIKEL 46

Denne konvention kan undertegnes af enhver stat.

ARTIKEL 47

Denne konvention skal ratificeres. Ratifikationsinstrumenter skal deponeres hos De Forenede Nationers Generalsekretær.

ARTIKEL 48

Denne konvention skal forblive åben for tiltrædelse for alle stater. Tiltrædelsesinstrumenter skal deponeres hos De Forenede Nationers Generalsekretær.

ARTIKEL 49

1. Denne konvention træder i kraft den 30. dag efter datoen for deponering af det 20. ratifikations- eller tiltrædelsesinstrument hos De Forenede Nationers Generalsekretær.
2. For enhver stat, der ratificerer eller tiltræder denne konvention efter deponeringen af det 20. ratifikations- eller tiltrædelsesinstrument, træder konventionen i kraft på den 30. dag efter deponeringen af statens eget ratifikations- eller tiltrædelsesinstrument.

ARTIKEL 50

1. Enhver deltagerstat kan stille ændringsforslag til konventionen og indsende det til De Forenede Nationers Generalsekretær. Generalsekretæren skal derefter sende ændringsforslaget til deltagerstaterne med anmodning om at disse meddele, hvorvidt de ønsker, at deltagerstaterne indkaldes til en konference med det formål at behandle og stemme for forslagene. Såfremt mindst en tredjedel af deltagerstaterne inden fire måneder efter datoen for en sådan udsendelse af ændringsforslag fremsætter ønske om en sådan konference, skal Generalsekretæren indkalde til konferencen i De Forenede Nationers regi. Enhver ændring, som vedtages af et flertal af de deltagerstater, der er til stede og afgiver deres stemme på konferencen, skal forelægges De Forenede Nationers Generalforsamling til godkendelse.
2. Et ændringsforslag, der vedtages i overensstemmelse med denne artikels stk. 1, træder i kraft, når det er godkendt af De Forenede Nationers Generalforsamling og er blevet vedtaget med to tredjedels flertal af deltagerstaterne.

lagaaffiit Peqatigiit Ataatsimeersuarnerannit akuersissutigineqaruni aamma naalagaaffinnit peqataasunit 2/3-mik amerlanerussutilinnit akuersissutigineqarsimaguni.

3. Allanguut atuutsinneqaleruni naalagaaffinnit peqataasunit akuersissutiginnittuusunit pinngitsoorani malinneqartussanngusaaq, naalagaaffiilli peqataasut allat isumaqatigiissummi matumani aalajangersakkanik siusinnerusukkullu allanguutaajunnartunik akuersissutigereersimasaminnik malinnittuarallassallutik.

ARTIKEL 51

1. Naalagaaffiit peqatigiit generalsekretæriata tigoorassavai, naalagaaffiit piffissami atortussanngortitsilluni akuersissuteqarfiusumi imaluunniit ilannguffiusumi nangaassutitut oqaasertaliussa, naalagaaffinnullu tamanut nassiullugit.
2. Nangaassutitut oqaasertaliusaaq isumaqatigiissutip matuma anguniagaanut siunertaanullu naapertuutinningsoq akuersissutigineqasannngilaq.
3. Nangaassutit qaqugukkulluunniit tunuartinniarneqarsinnaapput, tamanna pillugu Naalagaaffiit Peqatigiit Generalsekretæriannut nalunaaruteqarnikkut, taannalu tamanna pillugu naalagaaffinnut tamanut nalunaaruteqassaaq. Nalunaarut taamaattoq atuuttuulissaaq ullormi Generalsekretærimit tiguneqarfigisamini.

ARTIKEL 52

Naalagaaffiup peqataasup isumaqatigiissut una atorunnaarsissinnaavaa Naalagaaffiit Peqatigiit Generalsekretæriannut allakkatigut nalunaaruteqarnikkut. Atorunnaarsitsineq atuuttulissaaq ullormit Generalsekretærip atorunnaarsitsiniarnermik tigusiffianiit ukiup ataatsip qaangiunnerani.

ARTIKEL 53

Naalagaaffiit Peqatigiit Generalsekretæriat isumaqatigiisummik matumunnga toqqortarinnittussatut toqqagaavoq.

ARTIKEL 54

Isumaqatigiissutip matuma allassimaqqaarnera, araberisut, kineserisut, tuluttut, franskisut, russisut spaniamiuutullu oqaasertamigut assigiimmik atuussinnaassusilik, Naalagaaffiit Peqatigiit Generalsekretærianni toqqortarineqassaaq.

Tamatumunnga uppernarsaatitut ataani atsiortut akuerisaasut, taamaaliornissamut naalakkersuisuminnit immikkut pisinnaatitaasut, isumaqatigiissut una atsiorpaat.

3. Når en ændring træder i kraft, er den bindende for de deltagerstater, som har godkendt den, mens de øvrige deltagerstater stadig er bundet af bestemmelserne i denne konvention og eventuelle tidligere ændringer, som de har godkendt.

ARTIKEL 51

1. De Forenede Nationers Generalsekretær skal modtage og til alle stater udsende teksten til forbehold, som staterne har taget på tidspunktet for ratifikation eller tiltrædelse.
2. Et forbehold, der er uforeneligt med denne konventions hensigt og formål, skal ikke tillades.
3. Forbehold kan til enhver tid trækkes tilbage ved meddelelse herom til De Forenede Nationers Generalsekretær, som derefter skal give meddelelse derom til alle stater. En sådan meddelelse træder i kraft den dag, hvor den modtages af Generalsekretæren.

ARTIKEL 52

En deltagerstat kan opsig denne konvention ved skriftlig meddelelse til De Forenede Nationers Generalsekretær. Opsigelsen træder i kraft ét år efter den dag, hvor Generalsekretæren har modtaget denne.

ARTIKEL 53

De Forenede Nationers Generalsekretær er udpeget til depositar for denne konvention.

ARTIKEL 54

Originalen af denne konvention, hvis arabiske, kinesiske, engelske, franske, russiske og spanske tekster har lige gyldighed, deponeres hos De Forenede Nationers Generalsekretær.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede, der af deres respektive regeringer er behørigt bemyndiget hertil, undertegnet denne konvention.



NAALAGAAFFIIT PEQATIGIIT MEEQQAT PILLUGIT ISUMAQATIGIISUTAAT / FNS BØRNEKONVENTION

AAQQISSUISUT / REDAKTION

MIO-p allaffeqarfia / MIO's sekretariat

ILIOQQAASOO / GRAFIK

Nuisi